

# 海上運送法（和英対訳・仮訳）

## Japanese-English Translation of the Marine Transportation Act

(注)

この冊子に掲載している海上運送法の英語訳は公定訳ではありません。法的効力を有するのは日本語の法令自体であり、英語訳はあくまでその理解を助けるための参考資料です。

(Note)

The English translation of the Marine Transportation Act in this book is unofficial. Only the original Japanese text of the Act has legal effect and the English translation is to be used solely as a reference material to aid the understanding of the Act.

平成 27 年 5 月

May 2015

公益財団法人日本海事センター

Japan Maritime Center

# 海上運送法

(昭和二十四年六月一日法律第百八十七号)

最終改正：平成二四年九月一二日法律第八八号

第一章 総則（第一条・第二条）

第二章 船舶運航事業（第三条—第三十二条）

第三章 船舶貸渡業、海運仲立業及び海運代理店業（第三十三条）

第四章 日本船舶及び船員の確保（第三十四条—第三十九条の四）

第五章 準日本船舶の認定等（第三十九条の五—第三十九条の七）

第六章 海上運送事業に使用する船舶の規格及び船級（第四十条・第四十一条）

第七章 雑則（第四十二条—第四十五条の六）

第八章 罰則（第四十六条—第五十五条）

(注) 附則は省略

Marine Transportation Act  
(Act No. 187 of June 1, 1949)

Latest revision: Act No. 88 of September 12, 2012

- Chapter I General Provisions (Article 1 and Article 2)
- Chapter II Ship-Operation Business (Article 3 to Article 32)
- Chapter III Ship-Leasing Business, Ship-Broking Business, and Shipping Agency Business (Article 33)
- Chapter IV Securing Japanese-Flagged Vessels and Japanese Seafarers (Article 34 to Article 39-4)
- Chapter V Certification etc. of Deemed-Japanese-Flagged Vessels (Article 39-5 to Article 39-7)
- Chapter VI Standards and Classification of Vessels Used in Marine Transportation Business (Article 40 and Article 41)
- Chapter VII Miscellaneous Provisions (Article 42 to Article 45-6)
- Chapter VIII Penal Provisions (Article 46 to Article 55)

Note: Supplementary Provisions are not provided herein.

## 第一章 総則

(この法律の目的)

第一条 この法律は、海上運送事業の運営を適正かつ合理的なものとする事により、輸送の安全を確保し、海上運送の利用者の利益を保護するとともに、海上運送事業の健全な発達を図り、もつて公共の福祉を増進することを目的とする。

(定義)

第二条 この法律において「海上運送事業」とは、船舶運航事業、船舶貸渡業、海運仲立業及び海運代理店業をいう。

2 この法律において「船舶運航事業」とは、海上において船舶により人又は物の運送をする事業で港湾運送事業（港湾運送事業法（昭和二十六年法律第百六十一号）に規定する港湾運送事業及び同法第二条第四項の規定により指定する港湾以外の港湾において同法に規定する港湾運送事業に相当する事業を営む事業をいう。）以外のものをいい、これを定期航路事業と不定期航路事業とに分ける。

3 この法律において「定期航路事業」とは、一定の航路に船舶を就航させて一定の日程表に従つて運送する旨を公示して行う船舶運航事業をいい、これを旅客定期航路事業と貨物定期航路事業とに分ける。

4 この法律において「旅客定期航路事業」とは、旅客船（十三人以上の旅客定員を有する船舶をいう。以下同じ。）により人の運送をする定期航路事業をいい、これを一般旅客定期航路事業と特定旅客定期航路事業とに分け、「貨物定期航路事業」とは、その他の定期航路事業をいう。

5 この法律において「一般旅客定期航路事業」とは、特定旅客定期航路事業以外の旅客定期航路事業をいい、「特定旅客定期航路事業」とは、特定の者の需要に応じ、特定の範囲の人の運送をする旅客定期航路事業をいう。

6 この法律において「不定期航路事業」とは、定期航路事業以外の船舶運航事業をいう。

7 この法律において「船舶貸渡業」とは、船舶の貸渡（期間よう船を含む。以下同じ。）又は運航の委託をする事業をいう。

## **Chapter I General Provisions**

(Purpose of this Act)

Article 1 The purpose of this Act is to ensure transportation safety and protect the interests of marine transportation users through the fair and reasonable operation of marine transportation business, and promote the sound development of marine transportation business to enhance public welfare.

(Definitions)

Article 2 (1) The term “marine transportation business” in this Act means ship-operation business, ship-leasing business, ship-broking business, and shipping agency business.

(2) The term “ship-operation business” in this Act means a business of transporting persons or goods by vessel at sea other than a port transport business (which means a port transport business prescribed in the Port Transport Business Act (Act No. 161 of 1951) and a business that operates a business corresponding to a port transport business prescribed in the said Act at a port other than a port designated pursuant to the provisions of Article 2 Paragraph (4) of the said Act), and is classified into liner service and tramp service.

(3) The term “liner service” in this Act means a ship-operation business which gives public notice to the effect that it operates a transportation service on a set route according to a set timetable, and is classified into passenger liner service and cargo liner service.

(4) The term “passenger liner service” in this Act means a liner service for transporting persons on a passenger vessel (a vessel with a passenger capacity of thirteen or more persons; hereinafter the same), and is classified into general passenger liner service and specific passenger liner service; the term “cargo liner service” means all other liner services.

(5) The term “general passenger liner service” in this Act means a passenger liner service other than a specific passenger liner service, and the term “specific passenger liner service” means a passenger liner service which transports persons who fall within a specified scope to meet the needs of a specified person.

(6) The term “tramp service” in this Act means a ship-operation business other than a liner service.

(7) The term “ship-leasing business” in this Act means a business of leasing a vessel (including time-charter; hereinafter the same) or entrustment of ship-operation.

- 8 この法律において「海運仲立業」とは、海上における船舶による物品の運送（以下「物品海上運送」という。）又は船舶の貸渡し、売買若しくは運航の委託の媒介をする事業をいう。
- 9 この法律において「海運代理店業」とは、船舶運航事業又は船舶貸渡業を営む者のために通常その事業に属する取引の代理をする事業をいう。
- 10 この法律において「自動車航送」とは、船舶により自動車（道路運送車両法（昭和二十六年法律第百八十五号）第二条第二項に規定する自動車であつて、二輪のもの以外のものをいう。以下同じ。）並びに次の各号に掲げる人及び物を合わせて運送することをいう。
- 一 当該自動車の運転者
  - 二 前号に掲げる者を除き、当該自動車に乗務員、乗客その他の乗車人がある場合にあつては、その乗車人
  - 三 当該自動車に積載貨物がある場合にあつては、その積載貨物
- 11 この法律において「指定区間」とは、船舶以外には交通機関がない区間又は船舶以外の交通機関によることが著しく不便である区間であつて、当該区間に係る離島その他の地域の住民が日常生活又は社会生活を営むために必要な船舶による輸送が確保されるべき区間として関係都道府県知事の意見を聴いて国土交通大臣が指定するものをいう。

## 第二章 船舶運航事業

（一般旅客定期航路事業の許可）

第三条 一般旅客定期航路事業を営もうとする者は、航路ごとに、国土交通大臣の許可を受けなければならない。

- 2 前項の許可を受けようとする者は、国土交通省令の定める手続により、次に掲げる事項を記載した申請書を国土交通大臣に提出しなければならない。
- 一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名
  - 二 航路の起点、寄港地及び終点、当該事業に使用する船舶、係留施設その他の輸送施設の概要その他国土交通省令で定める事項に関する事業計画

- (8) The term “ship-broking business” in this Act means the business of acting as an intermediary for the transportation of goods by vessel at sea (hereinafter referred to as “carriage of goods by sea”), or ship-lease, purchase or sale of vessel, or entrustment of ship-operation.
- (9) The term “shipping agency business” in this Act means a business of acting on behalf of a person who operates ship-operation business or ship-leasing business regarding transactions that normally fall within the scope of those businesses.
- (10) The term “car-ferry service” in this Act means the transportation by vessel of motor vehicles (meaning motor vehicles other than two-wheeled vehicle, as defined in Article 2 Paragraph (2) of the Road Trucking Vehicle Act (Act No. 185 of 1951)), together with persons and goods set forth in the following items.
- (i) The driver of the motor vehicle;
  - (ii) Excluding the person set forth in the preceding item, when there is the crew member, passenger or other occupant of the said motor vehicle, the said person or persons; and
  - (iii) When there is cargo loaded in the motor vehicle, the said loaded cargo.
- (11) The term “designated section” in this Act means a section where there are no means of transportation other than by vessel, or where means of transportation other than by vessel are extremely inconvenient, and that is designated by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, after consultation with the prefectural governor concerned, as a section where the vessel transportation necessary for residents in remote islands or other areas pertaining to the said section to lead their daily lives and social activities should be secured.

## **Chapter II Ship-Operation Business**

(License for General Passenger Liner Service)

Article 3 (1) A person intending to operate a general passenger liner service shall obtain a license from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for each route.

(2) A person seeking to obtain the license stipulated in the preceding paragraph shall submit an application containing the matters set forth in the following items to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

- (i) Name and address, and if a corporation, the name of its representative; and
- (ii) The route origin, ports of call and terminal, vessel employed in the said service, an outline of the mooring facilities and other transport facilities, and a business plan concerning the matters specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

- 3 第一項の許可の申請をする者は、指定区間を含む航路において当該事業を営もうとする場合にあっては、前項各号に掲げる事項のほか、申請書に当該指定区間に係る船舶運航計画（運航日程及び運航時刻その他国土交通省令で定める事項に関する計画をいう。以下同じ。）を併せて記載しなければならない。
- 4 第二項の申請書には、資金計画その他の国土交通省令で定める事項を記載した書類を添付しなければならない。

（許可基準）

第四条 国土交通大臣は、一般旅客定期航路事業の許可をしようとするときは、次の基準に適合するかどうかを審査して、これをしなければならない。

- 一 当該事業に使用する船舶、係留施設その他の輸送施設が当該航路における輸送需要の性質及び当該航路の自然的性質に適応したものであること。
- 二 当該事業の計画が輸送の安全を確保するため適切なものであること。
- 三 前号に掲げるもののほか、当該事業の遂行上適切な計画を有するものであること。
- 四 当該事業を自ら適確に遂行するに足る能力を有するものであること。
- 五 当該事業の開始によつて船舶交通の安全に支障を生ずるおそれのないものであること。
- 六 指定区間を含む航路に係るものにあつては、当該指定区間に係る船舶運航計画が、当該指定区間に係る離島その他の地域の住民が日常生活又は社会生活を営むために必要な船舶による輸送を確保するために適切なものであること。

第五条 国土交通大臣は、一般旅客定期航路事業の許可を受けようとする者が次の各号のいずれかに該当する場合には、その許可をしてはならない。

- 一 一年以上の懲役又は禁錮の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から二年を経過していない者であるとき。



(3) When a person applying for the license stipulated in Paragraph (1) intends to operate the said business on a route that includes a designated section, in addition to the matters set forth in each item of the preceding paragraph, the said person shall also include with the application a ship-operation plan (a plan concerning the ship-operation schedule and timetable, and other matters specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; hereinafter the same) pertaining to the said designated section.

(4) The application stipulated in Paragraph (2) shall be accompanied by documents stating a financial plan and other matters specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(Standards for License)

Article 4 When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism intends to issue a license for a general passenger liner service, the Minister shall examine whether the application conforms to the following standards.

- (i) The vessel, mooring facilities and other transport facilities to be used in the said business must be suited to the nature of the transport needs on the said route, and the natural characteristics of the route;
- (ii) The plan for the said business must be appropriate for ensuring transportation safety;
- (iii) In addition to the standards set forth in the preceding items, the application must contain an appropriate plan for conducting the said business;
- (iv) The applicant must have sufficient ability to conduct the said business appropriately;
- (v) Commencement of the said business must not pose a risk of causing hindrance to marine traffic safety; and
- (vi) If the application is for a route that includes a designated section, the ship-operation plan pertaining to the said designated section must be appropriate to secure the vessel transportation necessary for residents in remote islands or other areas pertaining to the said designated section to lead their daily lives and social activities.

Article 5 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall not issue a license for a general passenger liner service when the person seeking to obtain the said license falls under any of the following items.

- (i) A person who has been sentenced to imprisonment with or without work for a period of one year or more, and for whom two years have not elapsed since the date of completion or discontinuation of the execution of the said punishment;

二 一般旅客定期航路事業の許可、特定旅客定期航路事業の許可又は第二十一条第一項に規定する旅客不定期航路事業の許可の取消しを受け、その取消しの日から二年を経過していない者であるとき。

三 法人である場合において、その法人の役員（いかなる名称によるかを問わず、これと同等以上の職権又は支配力を有する者を含む。）が前二号のいずれかに該当するとき。

（船舶運航計画の届出）

第六条 一般旅客定期航路事業の許可を受けた者は、船舶運航計画（指定区間に係るものを除く。）を定め、国土交通省令の定める手続により、運航を開始する日までに、国土交通大臣に届け出なければならない。

第七条 削除

（運賃及び料金）

第八条 一般旅客定期航路事業を営む者（以下「一般旅客定期航路事業者」という。）は、旅客、手荷物及び小荷物の運賃及び料金並びに自動車航送をする一般旅客定期航路事業者にあつては当該自動車航送に係る運賃及び料金を定め、国土交通省令の定める手続により、あらかじめ、国土交通大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするときも同様である。

2 国土交通大臣は、前項の運賃又は料金が次の各号のいずれかに該当すると認めるときは、当該一般旅客定期航路事業者に対し、期限を定めてその運賃又は料金を変更すべきことを命ずることができる。

一 特定の利用者に対し不当な差別的取扱いをするものであるとき。

二 社会的経済的事情に照らして著しく不適切であり、利用者の利益を阻害するおそれがあるものであるとき。

三 他の一般旅客定期航路事業者との間に不当な競争を引き起こすこととなるおそれがあるものであるとき。

3 一般旅客定期航路事業者は、旅客の運賃、国土交通省令で定める手荷物の運賃及び自動車航送をする一般旅客定期航路事業者にあつては当該自動車航送に係る運賃であつて指定区間に係るものについて当該運賃の上限を定め、国土交通省令の定める手続により、国土交通大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも同様である。

(ii) A person whose license for a general passenger liner service, license for a specific passenger liner service, or license for a passenger tramp service prescribed in Article 21 Paragraph (1) has been rescinded, and two years have not elapsed since the date of the said rescission; or

(iii) If a corporation, an executive of the corporation (includes those persons with an equivalent or greater authority or control, regardless of the title) falls under either of the preceding two items.

(Notification of the Ship-Operation Plan)

Article 6 A person who has obtained a license for a general passenger liner service shall establish a ship-operation plan (excluding a plan pertaining to a designated section), and notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism by the date of commencement of the operation by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

Article 7 Deleted.

(Fares and Fees)

Article 8 (1) A person operating a general passenger liner service (hereinafter referred to as “general passenger liner service operator”) shall establish fares and fees for passengers, baggage and parcels, and a general passenger liner service operator who engages in car-ferry service shall establish fares and fees for the car-ferry service concerned, and notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in advance by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. The same shall also apply to any change thereof.

(2) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds that the fares or fees in the preceding paragraph fall under any of the following items, the Minister may order the general passenger liner service operator to change those fares or fees within a set period.

(i) The fares or fees unjustly discriminate against specific users;

(ii) The fares or fees are extremely inappropriate in view of socioeconomic conditions, and are likely to impair the interests of users; and

(iii) The fares or fees are likely to generate unjust competition with other general passenger liner service operators.

(3) A general passenger liner service operator shall establish an upper limit to passenger fares, fares for baggage provided for by the Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, and fares pertaining to car-ferry service when the operator engages in such service in designated sections, and shall obtain approval from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. The same shall also apply to any change thereof.

- 4 国土交通大臣は、前項の認可をしようとするときは、能率的な経営の下における適正な原価に適正な利潤を加えたものを超えないものであるかどうかを審査して、これをしなければならない。
- 5 第三項の運賃についての第一項及び第二項の規定の適用については、第一項中「定め」とあるのは「第三項の認可を受けた運賃の上限の範囲内で定め」と、第二項第二号中「社会的経済的事情に照らして著しく不適切であり、利用者の利益を阻害するおそれ」とあるのは「当該事業の継続に著しい支障を来すおそれ」とする。

(運送約款の認可)

第九条 一般旅客定期航路事業者は、国土交通省令の定める手続により、運送約款を定め、国土交通大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも同様である。

- 2 国土交通大臣は、前項の認可をしようとするときは、次に掲げる基準によつて、これをしなければならない。
  - 一 利用者の正当な利益を害するおそれがないものであること。
  - 二 少なくとも旅客、手荷物及び小荷物の運送並びに自動車航送をする一般旅客定期航路事業者にあつては当該自動車航送につき、運賃及び料金の收受並びに運送に関する事業者の責任に関する事項が明確に定められていること。
- 3 国土交通大臣が標準運送約款を定めて公示した場合（これを変更して公示した場合を含む。）において、一般旅客定期航路事業者が、標準運送約款と同一の運送約款を定め、又は現に定めている運送約款を標準運送約款と同一のものに変更したときは、その運送約款については、第一項の規定による認可を受けたものとみなす。

(4) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism intends to grant the approval stipulated in the preceding paragraph, the Minister shall examine whether or not the fare exceeds an appropriate cost under efficient management to which an appropriate profit margin has been added.

(5) With regard to the application of the provisions of Paragraph (1) and Paragraph (2) to fares stipulated in Paragraph (3), the term “establish fares and fees ” in Paragraph (1) shall be deemed to be replaced with “establish fares and fees within the scope of the upper limit for which the approval stipulated in Paragraph (3) has been obtained”, and the term “The fares or fees are extremely inappropriate in view of socioeconomic conditions, and are likely to impair the interests of users” in Item (ii) Paragraph (2) shall be deemed to be replaced with “The fares or fees are likely to be cause considerable hindrance to the continuation of the said business”.

(Approval of Conditions of Carriage)

Article 9 (1) A general passenger liner service operator shall set conditions of carriage and obtain approval from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. The same shall also apply to any change thereof.

(2) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism intends to grant the approval stipulated in the preceding paragraph, the Minister shall grant the approval under the following standards.

(i) There must be no likelihood that the conditions of carriage will harm the legitimate interests of users;  
and

(ii) The conditions of carriage at the minimum must clearly set down matters concerning the operator’s liability relating to the transportation, and to the collection of fares and fees for passengers, baggage and parcels, and if the general passenger liner service operator engages in car-ferry service, for the said car-ferry service.

(3) In the case where the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has set and publicly notified standard conditions of carriage (including cases where the said conditions of carriage have been changed and the change has been publicly notified), when a general passenger liner service operator sets conditions of carriage that are the same as the standard conditions of carriage, or changes current conditions of carriage so that they are the same as the standard conditions of carriage, the said conditions of carriage shall be deemed to have obtained the approval pursuant to the provisions of Paragraph (1).

(運賃及び料金等の公示)

第十条 一般旅客定期航路事業者は、国土交通省令の定める方法により、運賃及び料金並びに運送約款を公示しなければならない。

(輸送の安全性の向上)

第十条の二 一般旅客定期航路事業者は、輸送の安全の確保が最も重要であることを自覚し、絶えず輸送の安全性の向上に努めなければならない。

(安全管理規程等)

第十条の三 一般旅客定期航路事業者は、安全管理規程を定め、国土交通省令で定めるところにより、国土交通大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

2 安全管理規程は、輸送の安全を確保するために一般旅客定期航路事業者が遵守すべき次に掲げる事項に関し、国土交通省令で定めるところにより、必要な内容を定めたものでなければならない。

一 輸送の安全を確保するための事業の運営の方針に関する事項

二 輸送の安全を確保するための事業の実施及びその管理の体制に関する事項

三 輸送の安全を確保するための事業の実施及びその管理の方法に関する事項

四 安全統括管理者（一般旅客定期航路事業者が、前三号に掲げる事項に関する業務を統括管理させるため、事業運営上の重要な決定に参画する管理的地位にあり、かつ、一般旅客定期航路事業に関する一定の実務の経験その他の国土交通省令で定める要件を備える者のうちから選任する者をいう。以下同じ。）の選任に関する事項

五 運航管理者（一般旅客定期航路事業者が、第二号及び第三号に掲げる事項に関する業務のうち、船舶の運航の管理に係るものを行わせるため、一般旅客定期航路事業に関する一定の実務の経験その他の国土交通省令で定める要件を備える者のうちから選任する者をいう。以下同じ。）の選任に関する事項

(Public Notice of Fares and Fees, etc.)

Article 10 A general passenger liner service operator shall give public notice of fares, fees and conditions of carriage by the method specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(Improvement of Transportation Safety)

Article 10-2 A general passenger liner service operator shall be conscious of the absolute importance of transportation safety, and shall continually strive to improve transportation safety.

(Safety Management Manual etc.)

Article 10-3 (1) A general passenger liner service operator shall establish a safety management manual and notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. The same shall also apply to any change thereof.

(2) The safety management manual shall contain the necessary details pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism concerning the following matters that a general passenger liner service operator must comply with to ensure transportation safety.

- (i) Matters concerning service operation policies for ensuring transportation safety;
- (ii) Matters concerning implementation of the service and its management structure for ensuring transportation safety;
- (iii) Matters concerning implementation of the service and its management methods for ensuring transportation safety;
- (iv) Matters concerning the appointment of a safety manager (a person appointed by the general passenger liner service operator from among those who serve in a managerial position and participate in important business decision-making, who have a certain level of practical experience in general passenger liner service, and who meet other requirements specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to manage business concerning matters set forth in the preceding three items; hereinafter the same); and
- (v) Matters concerning the appointment of an operational manager (a person appointed by the general passenger liner service operator from among those who have a certain level of practical experience in general passenger liner service, and who meet other requirements specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to conduct business concerning matters set forth in Item (ii) and Item (iii) pertaining to the management of ship-operations; hereinafter the same).

- 3 国土交通大臣は、安全管理規程が前項の規定に適合しないと認めるときは、当該一般旅客定期航路事業者に対し、これを変更すべきことを命ずることができる。
- 4 一般旅客定期航路事業者は、安全統括管理者及び運航管理者を選任しなければならない。
- 5 一般旅客定期航路事業者は、安全統括管理者又は運航管理者を選任し、又は解任したときは、国土交通省令で定めるところにより、遅滞なく、その旨を国土交通大臣に届け出なければならない。
- 6 一般旅客定期航路事業者は、輸送の安全の確保に関し、安全統括管理者のその職務を行う上での意見を尊重しなければならない。
- 7 国土交通大臣は、安全統括管理者又は運航管理者がその職務を怠つた場合であつて、当該安全統括管理者又は運航管理者が引き続きその職務を行うことが輸送の安全の確保に著しく支障を及ぼすおそれがあると認めるときは、一般旅客定期航路事業者に対し、当該安全統括管理者又は運航管理者を解任すべきことを命ずることができる。

(事業計画の変更)

第十一条 一般旅客定期航路事業者がその事業計画を変更しようとするときは、国土交通省令の定める手続により、国土交通大臣の認可を受けなければならない。ただし、国土交通省令で定める軽微な事項に係る変更については、この限りでない。

- 2 第四条の規定は、前項の認可について準用する。
- 3 一般旅客定期航路事業者は、第一項ただし書の事項について事業計画を変更したときは、遅滞なく、国土交通大臣にその旨を届け出なければならない。

(船舶運航計画の変更)

第十一条の二 一般旅客定期航路事業者がその船舶運航計画を変更しようとするときは、国土交通省令で定める手続により、あらかじめ、国土交通大臣にその旨を届け出なければならない。ただし、国土交通省令で定める軽微な事項に係る変更については、この限りでない。



- (3) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds that the safety management manual does not conform to the provisions of the preceding paragraph, the Minister may order the general passenger liner service operator to change the said manual.
- (4) A general passenger liner service operator shall appoint a safety manager and an operational manager.
- (5) When a general passenger liner service operator appoints or dismisses the safety manager or operational manager, the said operator shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect without delay pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.
- (6) The general passenger liner service operator shall respect the opinion of the safety manager in the performance of his/her duties with regard to ensuring transportation safety.
- (7) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds that a safety manager or an operational manager has neglected his/her duties, and the continuing engagement of the said safety manager or operational manager may be significantly detrimental to ensuring transportation safety, the Minister may order the general passenger liner service operator to dismiss the said safety manager or operational manager.

(Change of the Business Plan)

Article 11 (1) When a general passenger liner service operator intends to change the business plan, the said operator shall obtain the approval of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; provided that this shall not apply to changes pertaining to minor matters specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

- (2) The provisions of Article 4 shall apply *mutatis mutandis* to the approval stipulated in the preceding paragraph.
- (3) When a general passenger liner service operator has changed the business plan with regard to the matters stipulated in the proviso to Paragraph (1), the said operator shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect without delay.

(Change of the Ship-Operation Plan)

Article 11-2 (1) When a general passenger liner service operator intends to change the ship-operation plan, the said operator shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect beforehand by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; provided that this shall not apply to changes pertaining to minor matters specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

- 2 一般旅客定期航路事業者が指定区間に係るその船舶運航計画を変更しようとするときは、前項の規定にかかわらず、国土交通省令の定める手続により、国土交通大臣の認可を受けなければならない。ただし、国土交通省令で定める軽微な事項に係る変更については、この限りでない。
- 3 第四条（第六号に係るものに限る。）の規定は、前項の認可について準用する。
- 4 一般旅客定期航路事業者は、第一項ただし書又は第二項ただし書の事項について船舶運航計画を変更したときは、遅滞なく、国土交通大臣にその旨を届け出なければならない。

（運送の引受義務）

第十二条 一般旅客定期航路事業者は、指定区間においては、次の場合を除いて、旅客、手荷物及び小荷物の運送並びに自動車航送をする一般旅客定期航路事業者にあつては当該自動車航送を拒絶してはならない。

- 一 当該運送が法令の規定、公の秩序又は善良の風俗に反するとき。
- 二 天災その他やむを得ない事由による運送上の支障があるとき。
- 三 当該運送が第九条の規定により認可を受けた運送約款に適合しないとき。

（不当な差別的取扱いの禁止）

第十三条 一般旅客定期航路事業者は、旅客、手荷物及び小荷物の運送並びに自動車航送をする一般旅客定期航路事業者にあつては当該自動車航送をする場合において、特定の利用者に対し、不当な差別的取扱いをしてはならない。

（船舶運航計画に定める運航の確保）

第十四条 一般旅客定期航路事業者は、天災その他やむを得ない事由のある場合のほか、船舶運航計画に定める運航を怠つてはならない。

- (2) When a general passenger liner service operator intends to change the ship-operation plan pertaining to a designated section, notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the said operator shall obtain the approval of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; provided that this shall not apply to changes pertaining to minor matters specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.
- (3) The provisions of Article 4 (limited to those pertaining to Item (vi)) shall apply *mutatis mutandis* to the approval stipulated in the preceding paragraph.
- (4) When a general passenger liner service operator intends to change the ship-operation plan with regard to matters stipulated in the proviso to Paragraph (1) or the proviso to Paragraph (2), the said operator shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect without delay.

(Obligation to Accept Requests for Transportation)

Article 12 A general passenger liner service operator shall not refuse the transportation of passengers, baggage and parcels, and if the general passenger liner service operator engages in car-ferry service, the said car-ferry service, in a designated section except in the following cases.

- (i) When the said transportation contravenes the provisions of laws and regulations, or is contrary to public policy.
- (ii) When there is a disruption to transport because of a natural disaster or other unavoidable circumstances.
- (iii) When the transportation does not comply with the conditions of carriage that had been approved pursuant to the provisions of Article 9.

(Prohibition of Unjust Discriminatory Treatment)

Article 13 A general passenger liner service operator shall not unjustly discriminate against specific users in the transportation of passengers, baggage and parcels, and if the general passenger liner service operator engages in car-ferry service, in the said car-ferry service.

(Ensuring Operation Specified in the Ship-Operation Plan)

Article 14 (1) A general passenger liner service operator shall not neglect any operation specified in the ship operation plan except in the case where there is a natural disaster or other unavoidable circumstances.

- 2 国土交通大臣は、一般旅客定期航路事業者が前項の規定に違反すると認めるときは、当該一般旅客定期航路事業者に対し、船舶運航計画に従い運航すべきことを命ずることができる。

(事業の休廃止の届出)

第十五条 一般旅客定期航路事業者は、その事業を休止し、又は廃止しようとするときは、国土交通省令の定める手続により、休止又は廃止の日の三十日前までに、国土交通大臣にその旨を届け出なければならない。

- 2 一般旅客定期航路事業者は、指定区間に係るその事業を休止し、又は廃止しようとするとき（利用者の利便を阻害しないと認められる国土交通省令で定める場合を除く。）は、前項の規定にかかわらず、国土交通省令の定める手続により、休止又は廃止の日の六月前までに、国土交通大臣にその旨を届け出なければならない。

(事業の停止及び許可の取消し)

第十六条 国土交通大臣は、一般旅客定期航路事業者が次の各号のいずれかに該当するときは、当該事業の停止を命じ、又は許可を取り消すことができる。

- 一 この法律若しくはこれに基づく処分又は許可若しくは認可に付した条件に違反したとき。
- 二 船舶安全法（昭和八年法律第十一号）又は船舶職員及び小型船舶操縦者法（昭和二十六年法律第四百四十九号）の規定に違反したとき。
- 三 正当な理由がないのに許可又は認可を受けた事項を実施しないとき。
- 四 第五条各号のいずれかに該当することとなつたとき。

第十七条 削除

(2) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds that a general passenger liner service operator violates the provisions of the preceding paragraph, the Minister may order the said general passenger liner service operator to operate in accordance with the ship-operation plan.

(Notification of Suspension or Abolition of Business)

Article 15 (1) When a general passenger liner service operator intends to suspend or abolish the business, the said operator shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect no later than thirty days before the date of suspension or abolition by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(2) When a general passenger liner service operator intends to suspend or abolish the business pertaining to a designated section, notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the said operator shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect no later than six months before the date of suspension or abolition by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (except for cases specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism that are recognized as not impairing the convenience of users).

(Termination of Business and Rescission of License)

Article 16 When a general passenger liner service operator falls under any of the following items, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may order the termination of the said business, or rescind the license for the said general passenger liner service.

(i) When the general passenger liner service operator violates the provisions of this Act, any disposition under this Act, or any conditions attached to a license or approval under this Act.

(ii) When the general passenger liner service operator violates the provisions of the Ship Safety Act (Act No. 11 of 1933) or the Seaman and Small Craft Operator Act (Act No. 149 of 1951).

(iii) When the general passenger liner service operator fails to implement the matters upon which the license or approval was obtained without justifiable grounds.

(iv) When the general passenger liner service operator falls under any of the items stipulated in Article 5.

Article 17 Deleted

(事業の譲渡及び譲受の認可等)

第十八条 一般旅客定期航路事業の譲渡及び譲受は、国土交通大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

- 2 一般旅客定期航路事業を經營する法人の合併及び分割は、国土交通大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。ただし、一般旅客定期航路事業を經營する法人が一般旅客定期航路事業を行わない法人を合併する場合又は分割により一般旅客定期航路事業を承継させない場合は、この限りでない。
- 3 第一項の規定により認可を受けて一般旅客定期航路事業を譲り受けた者又は前項の規定により認可を受けて一般旅客定期航路事業を經營する法人が合併若しくは分割をした場合における合併後存続する法人若しくは合併により設立された法人若しくは分割により一般旅客定期航路事業を承継した法人は、第三条第一項の許可に基づく権利義務を承継する。
- 4 一般旅客定期航路事業者が死亡した場合において、相続人が被相続人の行っていた一般旅客定期航路事業を引き続き営もうとするときは、国土交通大臣の認可を受けなければならない。
- 5 相続人は、前項の規定により被相続人の死亡後六十日以内に認可の申請をした場合においては、その認可があつた旨又はその認可をしない旨の通知を受けるまでは、第三条第一項の規定にかかわらず一般旅客定期航路事業を営むことができる。

(サービスの改善及び輸送の安全の確保に関する命令)

第十九条 国土交通大臣は、一般旅客定期航路事業者の事業について利用者の利便その他公共の利益を阻害している事実があると認めるときは、当該一般旅客定期航路事業者に対し、次の各号に掲げる事項を命ずることができる。

- 一 運賃の上限を変更すること。
- 二 運送約款を変更すること。
- 三 事業計画を変更すること。
- 四 船舶運航計画を変更すること。

(Approval etc. for Transfer and Acquisition of the Business)

Article 18 (1) Transfer or acquisition of a general passenger liner service shall not become effective without the approval of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(2) The merger or split of a corporation that operates a general passenger liner service shall not become effective without the approval of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; provided that this shall not apply in the case where a corporation that operates a general passenger liner service merges with a corporation that does not operate a general passenger liner service, or the case where there will be no succession of the general passenger liner service resulting from the split.

(3) A person who has acquired a general passenger liner service with approval pursuant to the provisions of Paragraph (1), or the corporation that continues after the merger, the corporation that is established by the merger or the corporation that succeeds to the general passenger liner service through the split in the case where a corporation that operates a general passenger liner service has merged or has split with the approval pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall succeed to the rights and obligations based on the license stipulated in Article 3 Paragraph (1).

(4) When the heir of a general passenger liner service operator who has died intends to continue the operation of the general passenger liner service carried out by the ancestor, the heir shall obtain the approval of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(5) When the heir has applied for approval pursuant to the provisions of the preceding paragraph within sixty days from the date of the death of the ancestor, notwithstanding the provisions of Article 3 Paragraph (1), the heir may operate the general passenger liner service until notification has been received to the effect that the said approval has been granted or denied.

(Order to Improve the Service and Ensure Transportation Safety)

Article 19 (1) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds that the business of a general passenger liner service operator impairs the convenience of users or other public interest, the Minister may order the said general passenger liner service operator to carry out the matters set forth in the following items.

- (i) Change the upper limit of fares;
- (ii) Change the conditions of carriage;
- (iii) Change the business plan; and
- (iv) Change the ship-operation plan.

2 国土交通大臣は、一般旅客定期航路事業者の事業について輸送の安全を阻害している事実があると認めるときは、当該一般旅客定期航路事業者に対し、輸送施設の改善、事業計画の変更、安全管理規程の遵守その他の輸送の安全を確保するため必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

(保険契約締結の命令)

第十九条の二 国土交通大臣は、旅客の利益を保護するため必要があると認めるときは、一般旅客定期航路事業者に対し、当該一般旅客定期航路事業者が旅客の運送に関し支払うことのある損害賠償のため保険契約を締結することを命ずることができる。

(国土交通大臣による輸送の安全にかかわる情報の公表)

第十九条の二の二 国土交通大臣は、毎年度、第十九条第二項の規定による命令に係る事項その他の国土交通省令で定める輸送の安全にかかわる情報を整理し、これを公表するものとする。

(一般旅客定期航路事業者による輸送の安全にかかわる情報の公表)

第十九条の二の三 一般旅客定期航路事業者は、国土交通省令で定めるところにより、輸送の安全を確保するために講じた措置及び講じようとする措置その他の国土交通省令で定める輸送の安全にかかわる情報を公表しなければならない。

(指定区間に係る経過措置)

第十九条の二の四 一の区間が指定区間となつた際現に当該区間を含む航路において事業を営む一般旅客定期航路事業者については、当該区間の指定の日（以下「指定日」という。）から二月間は、第八条第三項及び第五項の規定は、適用しない。その者がその期間内に同条第三項の認可の申請をした場合において、その期間を経過したときは、その申請について認可をする旨又は認可をしない旨の通知を受ける日までの期間についても、同様とする。



(2) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds that the business of a general passenger liner service operator impairs transportation safety, the Minister may order the said general passenger liner service operator to improve transportation facilities, change the business plan, comply with the safety management manual, and take other measures necessary to ensure transportation safety.

(Order to Conclude an Insurance Contract)

Article 19-2 When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds it necessary for the protection of the interests of passengers, the Minister may order a general passenger liner service operator to conclude an insurance contract for damages that the said general passenger liner service operator may pay concerning the transportation of passengers.

(Release of Information on Transportation Safety by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism)

Article 19-2-2 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall arrange matters pertaining to orders prescribed in Article 19 Paragraph (2) and other information regarding transportation safety specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, and make this information available to the public every fiscal year.

(Release of Information on Transportation Safety by a General Passenger Liner Service Operator)

Article 19-2-3 A general passenger liner service operator shall, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, publicly announce measures that have been and will be adopted to ensure transportation safety and other information relating to transportation safety specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(Transitional Measures Pertaining to Designated Sections)

Article 19-2-4 (1) When a section becomes a designated section, the provisions of Article 8 Paragraph (3) and Paragraph (5) shall not apply to a general passenger liner service operator that currently operates a service on the route that includes the said section for two months from the day the said section was designated (hereinafter referred to as “designated date”). In the case where the said operator applied for approval stipulated in Paragraph (3) of the said article within the said period and the said period has elapsed, the same shall also apply to the period until the day notification is received to the effect that the approval relating to the said application has been granted or denied.

- 2 前項の一般旅客定期航路事業者であつて、指定日前に第十五条第一項の規定による事業の休止又は廃止の届出をしたものについては、同条第二項の規定は、適用しない。
- 3 一の区間が指定区間でなくなつた際に現にされている第十一条の二第二項の規定による当該区間に係る船舶運航計画の変更の認可の申請は、同条第一項の規定によりした届出とみなす。

(特定旅客定期航路事業)

第十九条の三 特定旅客定期航路事業を営もうとする者は、航路ごとに、国土交通大臣の許可を受けなければならない。

- 2 第三条第二項及び第四項、第四条（第一号、第二号及び第五号に係るものに限る。）並びに第五条の規定は、前項の許可について準用する。
- 3 第十条の二から第十一条まで、第十六条、第十九条第二項、第十九条の二の二及び第十九条の二の三の規定は、特定旅客定期航路事業について準用する。この場合において、第十一条第二項中「第四条」とあるのは、「第四条（第一号、第二号及び第五号に係るものに限る。）」と読み替えるものとする。
- 4 特定旅客定期航路事業の譲渡又は特定旅客定期航路事業を営む者（以下「特定旅客定期航路事業者」という。）について相続、合併若しくは分割（当該事業を承継させるものに限る。）があつたときは、当該事業を譲り受けた者又は相続人（相続人が二人以上ある場合において、その協議により当該事業を承継すべき相続人を定めたときは、その者）、合併後存続する法人若しくは合併により設立された法人若しくは分割により当該事業を承継した法人は、特定旅客定期航路事業者の地位を承継する。
- 5 前項の規定により特定旅客定期航路事業者の地位を承継した者は、国土交通省令の定める手続により、承継のあつた日から三十日以内に、国土交通大臣にその旨を届け出なければならない。

- (2) The provisions of Paragraph (2) of the said article shall not apply to a general passenger liner service operator stipulated in the preceding paragraph that has given notification of the suspension or abolition of the business pursuant to the provisions of Article 15 Paragraph (1) before the designated date.
- (3) When a section ceases to be a designated section, any currently lodged application for approval of a change to the ship-operation plan pertaining to the said section pursuant to the provisions of Article 11-2 Paragraph (2) shall be deemed to be a notification pursuant to the provisions of Paragraph (1) of the said article.

(Specific Passenger Liner Service)

Article 19-3 (1) A person intending to operate a specific passenger liner service shall obtain a license from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for each route.

- (2) The provisions of Article 3 Paragraph (2) and Paragraph (4), Article 4 (limited to the provisions pertaining to Item (i), Item (ii) and Item (v)) and Article 5 shall apply *mutatis mutandis* to the license stipulated in the preceding paragraph.
- (3) The provisions of Article 10-2 to Article 11 inclusive, Article 16, Article 19 Paragraph (2), Article 19-2-2 and Article 19-2-3 shall apply *mutatis mutandis* to specific passenger liner services. In this case the term “Article 4” in Article 11 Paragraph (2) shall be deemed to be replaced with “Article 4 (limited to the provisions pertaining to Item (i), Item (ii) and Item (v))”.
- (4) When there is a transfer of a specific passenger liner service or an inheritance, merger or split (limited to a split in which the said business is succeeded) relating to a person who operates a specific passenger liner service (hereinafter referred to as “specific passenger liner service operator”), the person who has acquired the said business or the heir to the said business (when there are two or more heirs, the person who has been specified through consultation as the heir to succeed to the business), the corporation that continues after the merger, the corporation that is established by the merger or the corporation that succeeds to the said business through the split shall succeed to the status of specific passenger liner service operator.
- (5) The person who has succeeded to the status of specific passenger liner service operator pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect within thirty days of the date of succession by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

- 6 特定旅客定期航路事業者は、その事業を休止し、又は廃止したときは、国土交通省令の定める手続により、その日から三十日以内に、国土交通大臣にその旨を届け出なければならない。

(対外旅客定期航路事業)

第十九条の四 第三条から第十条まで、第十一条から第十二条まで、第十四条から第十九条第一項まで及び前二条の規定は、本邦の港と本邦以外の地域の港との間又は本邦以外の地域の各港間に航路を定めて行う旅客定期航路事業（以下「対外旅客定期航路事業」という。）については、適用しない。

- 2 対外旅客定期航路事業を営もうとする者は、国土交通省令の定める手続により、航路ごとに、その事業の開始の日の三十日前までに、国土交通大臣にその旨を届け出なければならない。届出をした事項を変更しようとするときも同様である。
- 3 対外旅客定期航路事業を営む者は、国土交通省令の定めるところにより、旅客及び手荷物の運賃及び料金を定め、これを実施する前に、公示しなければならない。これを変更しようとするときも同様である。
- 4 対外旅客定期航路事業を営む者は、運送約款を定め、これを実施する前に、公示し、かつ、国土交通省令の定める手続により、国土交通大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするときも同様である。
- 5 対外旅客定期航路事業を営む者が、その事業を廃止したときは、国土交通省令の定める手続により、航路ごとに、廃止の日から三十日以内に、国土交通大臣にその旨を届け出なければならない。

(6) When a specific passenger liner service operator has suspended or abolished the business, the said operator shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect within thirty days of the date of suspension or abolition by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(Overseas Passenger Liner Service)

Article 19-4 (1) The provisions of Article 3 to Article 10 inclusive, Article 11 to Article 12 inclusive, Article 14 to Article 19 Paragraph (1) inclusive, and the preceding two articles shall not apply to a passenger liner service that operates on a route between a Japanese port and a port in a region other than Japan, or between ports in regions other than Japan (hereinafter referred to as “overseas passenger liner service”).

(2) A person intending to operate an overseas passenger liner service shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect for each route no later than thirty days before the date of commencement of the business by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. The same shall also apply to any change of the matters notified.

(3) A person operating an overseas passenger liner service shall, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, set fares and fees for passengers and baggage, and shall give public notice before implementing the said fares and fees. The same shall also apply to any change thereof.

(4) A person operating an overseas passenger liner service shall set conditions of carriage, and shall give public notice and notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism before implementing the said conditions of carriage. The same shall also apply to any change thereof.

(5) When a person operating an overseas passenger liner service has abolished the business, the said person shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect for each route within thirty days from the date of abolition by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(貨物定期航路事業の届出)

第十九条の五 貨物定期航路事業を営もうとする者は、国土交通省令の定める  
手続により、航路ごとに、その事業の開始の日の十日前（人の運送をする貨  
物定期航路事業を営もうとする者にあつては、三十日前）までに、国土交通  
大臣にその旨を届け出なければならない。届出をした事項を変更しようとし  
るときも同様である。

- 2 貨物定期航路事業を営む者（以下「貨物定期航路事業者」という。）が、  
その事業を廃止したときは、国土交通省令の定める手続により、航路ごとに、  
廃止の日から三十日以内に、国土交通大臣にその旨を届け出なければならない。

(賃率表の公示)

第十九条の六 貨物定期航路事業者は、当該航路により貨物（石炭、ばら積み  
の穀類その他大量輸送に適する貨物であつて国土交通省令で定めるもの並び  
に自動車航送に係る自動車及びその積載貨物を除く。）を運送する場合には、  
賃率表を定め、これを実施する前に、公示しなければならない。賃率表を変  
更しようとするときも同様である。

(運賃及び料金等の公示)

第十九条の六の二 人の運送をする貨物定期航路事業（特定の者の需要に応じ、  
特定の範囲の人の運送をする貨物定期航路事業を除く。次条第二項において  
同じ。）を営む者は、国土交通省令の定めるところにより、旅客、手荷物及び  
小荷物の運賃及び料金並びに自動車航送に係る運賃及び料金並びに運送約款  
を定め、これを実施する前に、公示しなければならない。これらを変更しよ  
うとするときも同様である。

(準用規定)

第十九条の六の三 第十条の二の規定は、貨物定期航路事業について準用する。

- 2 第十条の三、第十三条、第十九条第二項及び第十九条の二から第十九条の  
二の三までの規定は、人の運送をする貨物定期航路事業について準用する。

(Notification of Cargo Liner Service)

Article 19-5 (1) A person intending to operate a cargo liner service shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect for each route no later than ten days before (thirty days before for a person intending to operate a cargo liner service that transports persons) the date of commencement of the business by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. The same shall also apply to any change of the matters notified.

(2) When a person operating a cargo liner service (hereinafter referred to as “cargo liner service operator”) has abolished the business, the said person shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect for each route within thirty days from the date of abolition by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(Public Notice of Fare Schedule)

Article 19-6 When a cargo liner service operator transports cargo (excluding coal, bulk grain and other goods suited for bulk shipment that has been specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, and motor vehicles and their loaded goods pertaining to car-ferry service) by the relevant route, the said operator shall set a fare schedule and give public notice before implementing the said fare schedule. The same shall also apply to any change thereof.

(Public Notice of Fares and Fees etc.)

Article 19-6-2 A person operating a cargo liner service that transports persons (excluding a cargo liner service that transports persons who fall within a specific scope to meet the needs of a specific person; the same shall apply in Paragraph (2) of the following article) shall set fares and fees for passengers, baggage and parcels, fares and fees pertaining to car-ferry service, and conditions of carriage, and give public notice before implementing the said fares, fees and conditions of carriage pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. The same shall also apply to any change thereof.

(Provisions Applied *Mutatis Mutandis*)

Article 19-6-3 (1) The provisions of Article 10-2 shall apply *mutatis mutandis* to a cargo liner service.

(2) The provisions of Article 10-3, Article 13, Article 19 Paragraph (2), and Article 19-2 to Article 19-2-3 inclusive shall apply *mutatis mutandis* to a cargo liner service that transport persons.

- 3 第十条の三、第十九条第二項、第十九条の二の二及び第十九条の二の三の規定は、特定の者の需要に応じ、特定の範囲の人の運送をする貨物定期航路事業について準用する。

(旅客船による貨物の運送についての準用)

第十九条の七 第十九条の六の規定は、旅客定期航路事業者が当該航路に就航する旅客船により手荷物及び小荷物以外の貨物を運送する場合に準用する。

(不定期航路事業の届出)

第二十条 不定期航路事業（人の運送をするものを除く。）を営む者は、国土交通省令の定める手続により、その事業の開始の日から三十日以内に、国土交通大臣にその旨を届け出なければならない。届出をした事項を変更したときも同様である。

- 2 人の運送をする不定期航路事業（第二十一条第一項に規定する旅客不定期航路事業を除く。次条において同じ。）を営もうとする者は、国土交通省令の定める手続により、その事業の開始の日の三十日前までに、国土交通大臣にその旨を届け出なければならない。届出をした事項を変更しようとするときも同様である。
- 3 前二項の不定期航路事業を営む者が、その事業を廃止したときは、国土交通省令の定める手続により、その事業の廃止の日から三十日以内に、国土交通大臣にその旨を届け出なければならない。

(準用規定)

第二十条の二 第十条の二の規定は、不定期航路事業について準用する。

- 2 第十条の三、第十三条、第十九条第二項、第十九条の二から第十九条の二の三まで及び第十九条の六の二の規定は、人の運送をする不定期航路事業（特定の者の需要に応じ、特定の範囲の人の運送をする不定期航路事業を除く。）について準用する。



(3) The provisions of Article 10-3, Article 19 Paragraph (2), Article 19-2-2 and Article 19-2-3 shall apply *mutatis mutandis* to a cargo liner service that transports persons who fall within a specific scope to meet the needs of a specific person.

(Provisions Applied *Mutatis Mutandis* to the Transportation of Cargo by Passenger Vessels)

Article 19-7 The provisions of Article 19-6 shall apply *mutatis mutandis* to cases where a passenger liner service operator transports goods other than baggage and parcels by a passenger vessel that services the relevant route.

(Notification of Tramp Service)

Article 20 (1) A person operating a tramp service (excluding tramp service that transports persons) shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect within thirty days from the date of commencement of the business by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. The same shall also apply to any change of the matters notified.

(2) A person intending to operate a tramp service that transports persons (excluding a passenger tramp service prescribed in Article 21 Paragraph (1); the same shall apply to the following article) shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect no later than thirty days before the date of commencement of the business by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. The same shall also apply to any change of the matters notified.

(3) When a person operating a tramp service stipulated in the preceding two paragraphs has abolished the business, the said person shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect within thirty days from the date of abolition of the business by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(Provisions Applied *Mutatis Mutandis*)

Article 20-2 (1) The provisions of Article 10-2 shall apply *mutatis mutandis* to a tramp service.

(2) The provisions of Article 10-3, Article 13, Article 19 Paragraph (2), Article 19-2 to Article 19-2-3 inclusive, and Article 19-6-2 shall apply *mutatis mutandis* to a tramp service that transport persons (excluding a tramp service that transports persons who fall within a specific scope to meet the needs of a specific person).

- 3 第十条の三、第十九条第二項、第十九条の二の二及び第十九条の二の三の規定は、特定の者の需要に応じ、特定の範囲の人の運送をする不定期航路事業について準用する。

(旅客不定期航路事業の許可)

第二十一条 一定の航路に旅客船を就航させて人の運送をする不定期航路事業（本邦の港と本邦以外の地域の港との間又は本邦以外の地域の各港間における人の運送をする不定期航路事業及び特定の者の需要に応じ、特定の範囲の人の運送をする不定期航路事業を除く。以下「旅客不定期航路事業」という。）を営もうとする者は、航路ごとに、国土交通大臣の許可を受けなければならない。

- 2 第三条第二項及び第四項、第四条（第六号に係るものを除く。）並びに第五条の規定は、前項の許可について準用する。

(旅客不定期航路事業者の禁止行為)

第二十一条の二 旅客不定期航路事業を営む者（以下「旅客不定期航路事業者」という。）は、次に掲げる航路において運送する場合を除き、乗合旅客の運送をしてはならない。

- 一 陸上と船舶その他の海上の特定の場所との間の航路
- 二 起点が終点と一致する航路であつて寄港地のないもの

(事業の廃止の届出)

第二十二条 旅客不定期航路事業者が、その事業を廃止したときは、国土交通省令の定める手続により、その事業の廃止の日から三十日以内に、国土交通大臣にその旨を届け出なければならない。

(3) The provisions of Article 10-3, Article 19 Paragraph (2), Article 19-2-2 and Article 19-2-3 shall apply *mutatis mutandis* to a tramp service that transports persons who fall within a specific scope to meet the needs of a specific person.

(License for Passenger Tramp Service)

Article 21 (1) A person intending to operate a tramp service that transports persons on a passenger vessel servicing set routes (excluding a tramp service that transports persons between a Japanese port and a port in a region other than Japan, or between ports in regions other than Japan, and a tramp service that transports persons who fall within a specific scope to meet the needs of a specific person; hereinafter referred to as “passenger tramp service”) shall obtain a license from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for each route.

(2) The provisions of Article 3 Paragraph (2) and Paragraph (4), Article 4 (excluding provisions pertaining to Item (vi)) and Article 5 shall apply *mutatis mutandis* to the license stipulated in the preceding paragraph.

(Prohibited Acts by Passenger Tramp Service Operator)

Article 21-2 A person operating a passenger tramp service (hereinafter referred to as “passenger tramp service operator”) shall not engage in shared passenger transportation, except when providing transportation on the following routes.

(i) A route between land and vessel or other specified maritime location; and

(ii) A route with the same origin and terminal, and no port of call.

(Notification of Abolition of Business)

Article 22 When a passenger tramp service operator has abolished the business, the said operator shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect within thirty days from the date of abolition of the business by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(準用規定)

第二十三条 第八条第一項及び第二項、第九条から第十一条まで、第十三条、第十六条、第十九条第一項（第二号及び第三号に係る部分に限る。）及び第二項、第十九条の二から第十九条の二の三まで並びに第十九条の三第四項及び第五項の規定は、旅客不定期航路事業について準用する。この場合において、第八条第二項中「一般旅客定期航路事業者」とあるのは「旅客不定期航路事業者」と、第十一条第二項中「第四条」とあるのは「第四条（第六号に係るものを除く。）」と読み替えるものとする。

(旅客の安全を害するおそれのある行為の禁止)

第二十三条の二 何人も、みだりに人の運送をする船舶運航事業に使用する船舶の操舵設備その他の運航のための設備又はこれらの船舶に係る旅客乗降用可動施設の作動装置を操作し、その他これらの船舶の旅客の安全を害するおそれのある行為で国土交通省令で定めるものをしてはならない。

(許可等の条件)

第二十三条の三 この章に規定する許可又は認可には、条件を付し、及びこれを変更することができる。

- 2 前項の条件は、公共の利益を確保し、又は許可若しくは認可に係る事項の確実な実施を図るため必要な最少限度のものに限り、かつ、船舶運航事業を営む者（以下「船舶運航事業者」という。）に不当な義務を課することとならないものでなければならない。

(報告の徴収)

第二十四条 国土交通大臣は、必要があると認めるときは、船舶運航事業者に対し、国土交通省令の定める様式により、その業務に関し報告を求めることができる。

- 2 船舶運航事業者は、前項の報告を求められたときは、真実且つ正確な報告をしなければならない。

(Provisions Applied *Mutatis Mutandis*)

Article 23 The provisions of Article 8 Paragraph (1) and Paragraph (2), Article 9 to Article 11 inclusive, Article 13, Article 16, Article 19 Paragraph (1) (limited to provisions pertaining to Item (ii) and Item (iii)) and Paragraph (2), Article 19-2 to Article 19-2-3 inclusive, and Article 19-3 Paragraph (4) and Paragraph (5) shall apply *mutatis mutandis* to a passenger tramp service. In this case the term “general passenger liner service operator” in Article 8 Paragraph (2) shall be deemed to be replaced with “passenger tramp service operator”, and the term “Article 4” in Article 11 Paragraph (2) shall be deemed to be replaced with “Article 4 (excluding the provisions pertaining to Item (vi))”.

(Prohibited Acts that may Prejudice Passenger Safety)

Article 23-2 No person shall operate a steering gear or other operational equipment of vessels used in ship-operation business that transports persons or an actuating device of mobile passenger boarding facilities pertaining to such vessels without due cause, or commit any other act specified in Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism that may prejudice the safety of passengers on board such vessels.

(Conditions of License etc.)

Article 23-3 (1) License or approval prescribed in this chapter may be attached with conditions, and those attached conditions may be changed.

(2) The conditions stipulated in the preceding paragraph shall be limited to the minimum necessary for ensuring the public interest or enabling the steady implementation of matters pertaining to the license or approval, and shall not be of such a nature as to impose undue obligations on the person operating a ship-operation business (hereinafter referred to as “ship operator”).

(Collection of Reports)

Article 24 (1) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds it necessary, the Minister may request a ship operator to submit a report concerning business operations by the form specified in Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(2) When a ship operator is requested to submit the report stipulated in the preceding paragraph, the said operator shall submit a true and accurate report.

(立入検査)

第二十五条 国土交通大臣は、この法律の施行を確保するため必要があると認めるときは、その職員に定期航路事業、人の運送をする不定期航路事業又は第二十九条の二第一項の規定による届出に係る行為を行う船舶運航事業者が当該行為に係る航路において営む不定期航路事業に使用する船舶、事業場その他の場所に臨んで、帳簿書類その他の物件に関し検査をさせ、又は関係者に質問をさせることができる。

- 2 当該職員は、前項の規定により検査又は質問をする場合には、その身分を示す証票を携帯し、関係者の請求があつたときは、これを提示しなければならない。
- 3 第一項の規定による検査又は質問の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(安全管理規程に係る報告の徴収又は立入検査の実施に係る基本的な方針)

第二十五条の二 国土交通大臣は、第二十四条第一項の規定による報告の徴収又は前条第一項の規定による立入検査のうち安全管理規程（第十条の三第二項第一号（第十九条の三第三項、第十九条の六の三第二項及び第三項、第二十条の二第二項及び第三項並びに第二十三条において準用する場合を含む。）に係る部分に限る。）に係るものを適正に実施するための基本的な方針を定めるものとする。

(航海命令)

第二十六条 国土交通大臣は、航海が災害の救助その他公共の安全の維持のため必要であり、かつ、自発的に当該航海を行う者がいない場合又は著しく不足する場合に限り、船舶運航事業者に対し航路、船舶又は運送すべき人若しくは物を指定して航海を命ずることができる。

- 2 国土交通大臣は、前項の規定による命令を行うに当たっては、当該命令により航海に従事する船舶及び船員の安全の確保に配慮しなければならない。

(On-site Inspection)

Article 25 (1) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds it necessary for ensuring the enforcement of this Act, the Minister may have a ministry official enter a ship, workplace or other location used for a liner service, tramp service that transports persons, or tramp service operated by a ship operator that carries out an act pertaining to notification pursuant to the provisions of Article 29-2 Paragraph (1) on a route pertaining to the said act, and inspect ledgers, documents and other objects or question any person concerned.

(2) When inspecting or questioning pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the said ministry official shall carry an identification card, and present the identification card when requested by any person concerned.

(3) The authority to inspect or question pursuant to the provisions of Paragraph (1) shall not be construed as being granted for criminal investigation purposes.

(Basic Principles Pertaining to the Collection of Reports or Implementation of On-Site Inspection Pertaining to the Safety Management Manual)

Article 25-2 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall set basic principles for the appropriate collection of a report pursuant to the provisions of Article 24 Paragraph (1) or implementation of an on-site inspection pursuant to the provisions of Paragraph (1) of the preceding article that pertain to the safety management manual (limited to parts pertaining to Article 10-3 Paragraph (2) Item (i) (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 19-3 Paragraph (3), Article 19-6-3 Paragraph (2) and Paragraph (3), Article 20-2 Paragraph (2) and Paragraph (3), and Article 23)).

(Navigation Order)

Article 26 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may order a ship operator to navigate specifying a route, a vessel, or person or object that is to be transported, only when the navigation is necessary for disaster relief or maintenance of public safety and there are no persons or insufficient persons available to carry out the said navigation voluntarily.

(2) In issuing an order pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall give consideration to ensure the safety of the vessel and seafarer that are engaged in the navigation pursuant to the said order.

- 3 国土交通大臣は、第一項の規定による命令をしたときは、国土交通省令で定めるところにより、当該命令により航海に従事する船舶である旨の証明書を当該船舶の船長に交付しなければならない。
- 4 第一項の規定による命令で次条の規定による損失の補償を伴うものは、これによつて必要となる補償金の総額が国会の議決を経た予算の金額を超えない範囲内でこれをしなければならない。

(損失の補償)

第二十七条 前条の規定による命令により損失を受けた者に対しては、その損失を補償する。

- 2 前項の規定による補償の額は、当該船舶運航事業者がその航海を行つたことにより通常生ずべき損失及びその命令を受けなかつたならば通常得らるべき利益が得られなかつたことによる損失の額とする。
- 3 前項の補償の額の決定に不服がある者は、その決定を知つた日から六月以内に、訴えをもつてその増額を請求することができる。
- 4 前項の訴えにおいては、国を被告とする。
- 5 前各項に定めるもののほか、損失の補償に関し必要な事項は、国土交通省令で定める。



- (3) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has issued an order pursuant to the provisions of Paragraph (1), the Minister shall issue a certificate to the effect that the vessel is engaged in navigation in accordance with the said order to the master of the said vessel pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.
- (4) When navigation under an order pursuant to the provisions of Paragraph (1) gives rise to compensation for loss pursuant to the provisions of the following article, the total amount of necessary compensation arising from such navigation shall be within the range that does not exceed the budget amount approved by Diet resolution.

(Compensation for Loss)

Article 27 (1) A person who incurs a loss due to an order pursuant to the provisions of the preceding article shall be compensated for such loss.

- (2) The amount of compensation pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be the amount of loss that would normally arise from the navigation by the ship operator, and the loss resulting from not gaining the profit that would normally have been gained had the said ship operator not received the order.
- (3) A person who is dissatisfied with the decision on the amount of compensation stipulated in the preceding paragraph may request an increased amount by filing a lawsuit within six months from the date the decision was known.
- (4) In the lawsuit stipulated in the preceding paragraph, the national government shall be the defendant.
- (5) Necessary matters concerning compensation for loss in addition to those matters specified in each of the preceding paragraphs shall be specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律の適用除外)

第二十八条 私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律（昭和二十二年法律第五十四号）の規定は、次条第一項の認可を受けて行う第一号から第三号までに掲げる行為又は第二十九条の二第一項の規定による届出をして行う第四号に掲げる行為には、適用しない。ただし、不公正な取引方法を用いるとき、一定の取引分野における競争を実質的に制限することにより利用者の利益を不当に害することとなるとき、又は第二十九条の三第四項（第二十九条の四第三項において準用する場合を含む。）の規定による公示があつた後一月を経過したとき（第二十九条の三第三項又は第二十九条の四第二項の請求に応じ、国土交通大臣が次条第三項又は第二十九条の二第二項の規定による処分をした場合を除く。）は、この限りでない。

- 一 輸送需要の減少により事業の継続が困難と見込まれる本邦の各港間の航路において地域住民の生活に必要な旅客輸送を確保するため、当該航路において事業を営んでいる二以上の一般旅客定期航路事業者が行う共同経営に関する協定の締結
- 二 本邦の各港間の航路において旅客の利便を増進する適切な運航日程又は運航時刻を設定するため、同一の航路において事業を営んでいる二以上の一般旅客定期航路事業者が行う共同経営に関する協定の締結
- 三 本邦の各港間の航路において貨物の運送の利用者の利便を増進する適切な運航日程を設定するため、同一の航路において事業を営んでいる二以上の一般旅客定期航路事業者又は貨物定期航路事業者が行う共同経営に関する協定の締結
- 四 本邦の港と本邦以外の地域の港との間の航路において、船舶運航事業者が他の船舶運航事業者とする運賃及び料金その他の運送条件、航路、配船並びに積取りに関する事項を内容とする協定若しくは契約の締結又は共同行為

(Exclusion from Application of the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade)

Article 28 The provisions of the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade (Act No. 54 of 1947) shall not apply to the acts listed in Item (i) to Item (iii) to be conducted upon approval under Paragraph (1) of the following article or the acts listed in Item (iv) to be conducted upon notification under Article 29-2 Paragraph (1); provided that this shall not apply in cases where unfair trade practices are employed, interests of users are unduly undermined by virtually restraining the competition in a particular field of trade, or one month has elapsed after public notification has been given under the provision of Article 29-3 Paragraph (4) (including such cases where provisions are applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 29-4 Paragraph (3); excluding such cases where the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has taken measures under the provisions of Paragraph (3) of the following article or Article 29-2 Paragraph (2) in response to the claims received under Article 29-3 Paragraph (3) or Article 29-4 Paragraph (2)).

- (i) To conclude an agreement on joint management to secure passenger transportation necessary for residents' everyday life by two or more general passenger liner service operators operating on such routes between ports in Japan where it is likely to be difficult to continue the business due to declining demand for transportation.
- (ii) To conclude an agreement on joint management by two or more general passenger liner service operators who operate on the same routes between ports in Japan to establish adequate ship-operation schedule or timetable for higher convenience of passengers.
- (iii) To conclude an agreement on joint management by two or more general passenger liner service operators or cargo liner service operators who operate on the same routes between ports in Japan to establish adequate ship-operation schedule or timetable for higher convenience of users of cargo transportation.
- (iv) To conclude an agreement or contract or to conduct concerted act concerning the fares, fees, other transportation conditions, routes, allocation of vessels or sharing of shipping by a ship operator with another ship operator on a route between a Japanese port and a port in a region other than Japan.

(協定の認可等)

第二十九条 一般旅客定期航路事業者又は貨物定期航路事業者は、前条第一号から第三号までの協定を締結し、又はその内容を変更しようとするときは、国土交通大臣の認可を受けなければならない。

2 国土交通大臣は、前項の認可の申請に係る協定の内容が次の各号に適合すると認めるときでなければ、同項の認可をしてはならない。

一 利用者の利益を不当に害さないこと。

二 不当に差別的でないこと。

三 加入及び脱退を不当に制限しないこと。

四 協定の目的に照らして必要最小限度であること。

3 国土交通大臣は、第一項の認可に係る協定の内容が前項各号に適合するものでなくなつたと認めるときは、その一般旅客定期航路事業者又は貨物定期航路事業者に対し、その協定の内容を変更すべきことを命じ、又はその認可を取り消さなければならない。

第二十九条の二 船舶運航事業者は、第二十八条第四号に掲げる行為をし、又はその内容を変更しようとするときは、あらかじめ、国土交通大臣に届け出なければならない。

2 国土交通大臣は、前項の規定による届出に係る行為の内容が前条第二項各号に適合するものでないと認めるときは、その船舶運航事業者に対し、その行為の内容を変更すべきことを命じ、又はその行為を禁止しなければならない。

(公正取引委員会との関係)

第二十九条の三 国土交通大臣は、第二十九条第一項の認可をしようとするときは、公正取引委員会に協議しなければならない。

2 国土交通大臣は、第二十九条第三項の規定による処分をしたときは、遅滞なく、その旨を公正取引委員会に通知しなければならない。

(Approval etc. of Agreement)

Article 29 (1) The general passenger liner service operator or cargo liner service operator shall obtain approval from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism when he/she intends to conclude an agreement under Item (i) to Item (iii) of the preceding article or alter the content thereof.

(2) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall not grant approval as stipulated in the preceding paragraph, unless he/she deems that the content of the agreement pertaining to the application for approval under the preceding paragraph falls into any of the following items:

(i) The contents of the agreement shall not unjustly impair the benefits of users.

(ii) The contents of the agreement shall not be unjustly discriminatory.

(iii) The contents of the agreement shall not unjustly restrict participation and withdrawal.

(iv) The contents of the agreement shall be kept to the minimum necessary for the purpose of the agreement.

(3) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall, when he/she recognizes that the content of the agreement pertaining to the approval under Paragraph (1) has not conformed to any of the items listed in the preceding paragraph, order the said general passenger liner service operator or cargo liner service operator to alter the content of the said agreement or cancel the approval.

Article 29-2 (1) A ship operator shall, if he/she intends to engage in the act provided for in Article 28 Item (iv) or to alter the content thereof, notify beforehand the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect.

(2) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall, if he/she deems that the content of the act pertaining to the notification provided for in the preceding paragraph does not conform to any of the items listed in Paragraph (2) of the preceding article, order the said operator to alter the content of the act or prohibit the act.

(Relationship with the Fair Trade Commission)

Article 29-3 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall, when he/she intends to grant approval under Article 29 Paragraph (1), consult with the Fair Trade Commission.

(2) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall, when he/she has taken measures under the provision of Article 29 Paragraph (3), notify without delay the Fair Trade Commission to that effect.

- 3 公正取引委員会は、第二十九条第一項の認可に係る協定の内容が同条第二項各号に適合するものでなくなつたと認めるときは、国土交通大臣に対し、同条第三項の規定による処分をすべきことを請求することができる。
- 4 公正取引委員会は、前項の規定による請求をしたときは、その旨を官報に公示しなければならない。

第二十九条の四 国土交通大臣は、第二十九条の二第一項の規定による届出を受理し、又は同条第二項の規定による処分をしたときは、遅滞なく、その旨を公正取引委員会に通知しなければならない。

- 2 公正取引委員会は、第二十九条の二第一項の規定による届出に係る行為の内容が第二十九条第二項各号に適合するものでないと認めるときは、国土交通大臣に対し、第二十九条の二第二項の規定による処分をすべきことを請求することができる。
- 3 前条第四項の規定は、前項の請求について準用する。

(禁止行為)

第三十条 船舶運航事業者は、次の各号に掲げる事項をしてはならない。

- 一 荷物の量の多寡によつて荷主と締結する契約につき不公正又は不当に差別的な取扱いをし、又は荷物の積付けの場所その他の施設、通常の場合における荷物の積込み若しくは陸揚げ若しくは損害賠償の請求の調整及び解決について荷主に対して不公正又は不当に差別的な取扱いをすること。
- 二 特定の人、地域又は運送の方法に対して、不当に優先的な取扱いをし、若しくは利益を与え、又は不当に不利な取扱いをし、若しくは不利益を与えること。
- 三 虚偽の運賃請求書を作成し、運送貨物の品目又は等級について賃率表の適用を偽り、運送貨物の数量を偽り、その他不公正な方法によつて、第十九条の六（第十九条の七において準用する場合を含む。）の規定により公示した賃率表の運賃及び料金より高い金額又は低い金額で貨物を運送すること。

(3) The Fair Trade Commission may, if it recognizes that the content of the agreement pertaining to the approval provided for in Article 29 Paragraph (1) has not conformed to any of the items listed in Paragraph (2) of the said article, demand the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to take measures under the provision of Paragraph (3) of the said article.

(4) The Fair Trade Commission shall, in the case where it has made a demand under the provision of the preceding paragraph, give public notice to that effect through official gazettes.

Article 29-4 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall, when he/she has received notification under the provision of Article 29-2 Paragraph (1) or taken measures under the provision of Paragraph (2) of the said article, notify without delay the Fair Trade Commission to that effect.

(2) The Fair Trade Commission may, when it recognizes that the content of the act pertaining to notification under the provision of Article 29-2 paragraph (1) does not conform to any of the items listed in Paragraph (2) of Article 29, demand The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to take measures under the provision of Article 29-2 Paragraph (2).

(3) The provision of the Paragraph (4) of the preceding article shall apply *mutatis mutandis* to the demand prescribed in the preceding paragraph.

(Prohibited Acts)

Article 30 A ship operator shall not carry out the acts set forth in the following items.

(i) Unfairly or unjustly discriminate on the basis of the amount of cargo in a contract concluded with a shipper, or unfairly or unjustly discriminate against a shipper regarding the cargo stowage area and other facilities, cargo loading or unloading under normal conditions, or adjustment or settlement of a claim for damages;

(ii) Provide unjustly preferential treatment, give advantage, provide unjustly disadvantageous treatment or cause disadvantage to specific persons, regions or transportation methods;

(iii) Transport cargo at a higher or lower amount than the fares and fees listed in the fare schedule for which public notice was given pursuant to the provisions of Article 19-6 (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 19-7) by preparing a false freight bill, falsifying the application of the fare schedule regarding cargo items or class, falsifying the quantity of cargo, or other wrongful means;

四 船舶運航事業者が加入を申し出た場合において、他の加盟者に比べ、加入の条件が不当に差別的であり、又は当該航路における船腹の供給が需要に対し過剰となることその他の正当かつ合理的な理由がないのに加入を認めない明示又は黙示の貨客の運送に関する結合、協定又は申合せに参加すること。

五 荷主若しくは港によつて、又は日本の輸出業者に対して外国の競争者に比べ、不当に差別的な運賃及び料金を設定し、その他不当な運賃及び料金を設定する明示又は黙示の貨客の運送に関する結合、協定又は申合せに参加すること。

六 運賃のべもどし（荷主が一定期間内に一定範囲の貨物の運送を専ら一定の船舶運航事業者に行わせた場合に、当該期間に引き続く一定期間内に一定範囲の貨物の運送をその一定の船舶運航事業者以外の者に行わせなかつたことを条件として、当該運賃及び料金の一部を返還することをいう。以下同じ。）により荷主を不当に拘束し、又は運賃のべもどしにより荷主を不当に拘束する明示若しくは黙示の貨物の運送に関する結合、協定若しくは申合せに参加すること。

（荷主の禁止行為）

第三十一条 荷主は、定期航路事業を営む者（以下「定期航路事業者」という。）と通謀して、虚偽の運賃請求書を受領し、運送貨物の品目又は等級について賃率表の適用を偽り、運送貨物の数量を偽り、その他著しく不公正な方法によつて、定期航路事業者が第十九条の六（第十九条の七において準用する場合を含む。）の規定により公示した賃率表の運賃及び料金より低い金額で当該定期航路事業者に貨物を運送させてはならない。

（運送秩序に関する勧告）

第三十二条 国土交通大臣は、定期航路事業者（定期航路事業を営もうとする者を含む。）と他の船舶運航事業者との間に貨物の運送について過度の競争を生じ、又は生ずるおそれがある場合において、その競争が定期航路事業の健全な発達を阻害するおそれがあると認めるときは、当事者に対して競争の停止又は防止のため必要な措置をとるべきことを勧告することができる。



- (iv) Participate in a union, agreement or arrangement concerning the transport of cargo and passengers, whether express or implied, for which the conditions of participation are unjustly discriminatory compared to those for other participants, or which does not accept participation despite there being no just and reasonable grounds, including the case that supply of shipping space on the relevant route will exceed demand, when a ship operator has applied for participation;
- (v) Participate in a union, agreement or arrangement concerning the transport of cargo and passengers, whether express or implied, which sets unjustly discriminatory fares and fees or other unjust fares and fees according to the shippers or ports, or for Japanese exporters compared to those of overseas competitors; and
- (vi) Unjustly bind a shipper through deferred rebate (which means that when the shipper engages a specific ship operator exclusively to transport a specific range of cargo within a specific period, a part of the fares and fees will be refunded on condition that subsequent to the said period, the shipper has not engaged an operator other than the specific ship operator to transport a specific range of cargo within a specific period; hereinafter the same), or participate in a union, agreement or arrangement concerning the transport of cargo, whether express or implied, which unjustly binds a shipper through deferred rebate.

(Prohibited Acts by Shipper)

Article 31 A shipper shall not collude with a person who operates a liner service (hereinafter referred to as “liner service operator”) to engage the said liner service operator to transport cargo at a lower amount than the fares and fees listed in the fare schedule for which public notice was given pursuant to the provisions of Article 19-6 (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 19-7) by accepting a false freight bill, falsifying the application of the fare schedule regarding cargo items or class, falsifying the quantity of cargo, or other seriously wrongful means.

(Recommendation Concerning Transportation Order)

Article 32 In the case where excessive competition between a liner service operator (including a person who intends to operate a liner service) and another liner service operator has arisen or is likely to arise in the transportation of cargo, when the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds that such competition is likely to impair the sound development of the liner service, the Minister may recommend that the operators concerned should adopt necessary measures to discontinue or prevent competition.

### 第三章 船舶貸渡業、海運仲立業及び海運代理店業

(準用規定)

第三十三条 第二十条第一項及び第三項並びに第二十四条の規定は、船舶貸渡業、海運仲立業及び海運代理店業に準用する。

### 第四章 日本船舶及び船員の確保

(基本方針)

第三十四条 国土交通大臣は、安定的な海上輸送の確保を図るために必要な日本船舶（船舶法（明治三十二年法律第四十六号）第一条に規定する日本船舶をいう。以下同じ。）の確保並びにこれに乗り組む船員の育成及び確保（これらに関連して実施される措置であつて、第三十九条の五第五項に規定する準日本船舶の確保、これに乗り組む船員の育成及び確保その他の国土交通省令で定めるものを含む。以下「日本船舶及び船員の確保」という。）に関する施策の総合的かつ計画的な推進を図るための基本的な方針（以下「基本方針」という。）を定めるものとする。

2 基本方針は、次に掲げる事項について定めるものとする。

- 一 日本船舶及び船員の確保の意義及び目標に関する事項
- 二 日本船舶及び船員の確保のために政府が実施すべき施策に関する基本的な方針
- 三 船舶運航事業者等（日本船舶及び船員の確保を行おうとする船舶運航事業者その他の者をいう。以下同じ。）が講ずべき措置に関する基本的な事項
- 四 次条第一項に規定する日本船舶・船員確保計画の同条第三項の認定に関する基本的な事項
- 五 前各号に掲げるもののほか、日本船舶及び船員の確保のために必要な事項

### **Chapter III Ship-Leasing Business, Ship-Broking Business, and Shipping Agency Business**

(Provisions Applied *Mutatis Mutandis*)

Article 33 The provisions of Article 20 Paragraph (1) and Paragraph (3), and Article 24 shall apply *mutatis mutandis* to a ship-leasing business, ship-broking business and shipping agency business.

### **Chapter IV Securing Japanese-Flagged Vessels and Japanese Seafarers**

(Basic Policy)

Article 34 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall set a basic policy for the comprehensive and systematic promotion of measures concerning the securement of Japanese-flagged vessels (which means Japanese-flagged vessels prescribed in Article 1 of the Ship Act (Act No. 46 of 1899); hereinafter the same) and the training and securing of the seafarers boarding such vessels (including measures implemented in relation to these measures for securing deemed-Japanese flagged vessels prescribed in Article 39-5 Paragraph (5) and training and securing of seafarers boarding such vessels, and other measures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; hereinafter referred to as “securing Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers”) necessary to secure stable marine transportation (hereinafter referred to as “Basic Policy”).

(2) The Basic Policy shall specify the following matters.

- (i) Matters concerning the significance and objective of securing Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers;
- (ii) Basic policies concerning measures the government should implement to secure Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers;
- (iii) Basic matters concerning measures that a ship operator etc. (which means a ship operator or other person who seeks to secure Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers; hereinafter the same) should adopt;
- (iv) Basic matters concerning the certification stipulated in Paragraph (3) of the following article for Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers Securing Plan prescribed in Paragraph (1) of the said article; and
- (v) In addition to the matters set forth in the preceding items, matters necessary for securing Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers.

- 3 基本方針は、船舶運航事業者等の競争力の確保を考慮して定めるものとする。
- 4 国土交通大臣は、情勢の推移により必要が生じたときは、基本方針を変更するものとする。
- 5 国土交通大臣は、基本方針を定め、又はこれを変更しようとするときは、交通政策審議会の意見を聴くものとする。
- 6 国土交通大臣は、基本方針を定め、又はこれを変更したときは、遅滞なく、これを公表するものとする。

(日本船舶・船員確保計画)

第三十五条 船舶運航事業者等は、国土交通省令で定めるところにより、単独で又は共同で、日本船舶及び船員の確保についての計画（以下「日本船舶・船員確保計画」という。）を作成して、国土交通大臣の認定を申請することができる。

- 2 日本船舶・船員確保計画には、次に掲げる事項を記載しなければならない。
  - 一 日本船舶及び船員の確保の目標
  - 二 日本船舶及び船員の確保の内容
  - 三 計画期間
  - 四 日本船舶及び船員の確保の実施に必要な資金の額及びその調達方法
  - 五 前各号に掲げるもののほか、国土交通省令で定める事項
- 3 国土交通大臣は、第一項の規定による認定の申請があつた場合において、その日本船舶・船員確保計画が次の各号のいずれにも適合するものであると認めるときは、その認定をするものとする。この場合において、第四号（船員職業安定法（昭和二十三年法律第百三十号）第五十五条第一項に規定する船員派遣事業の許可に係る部分に限る。）に係る日本船舶・船員確保計画の認定については、交通政策審議会の意見を聴くものとする。

- (3) The Basic Policy shall be set in consideration of securing the competitiveness of ship operators etc.
- (4) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall change the Basic Policy when a need arises due to a change in the situation.
- (5) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism intends to set or change the Basic Policy, the Minister shall consult with the Transport Policy Council.
- (6) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has set or changed the Basic Policy, the Minister shall give public notice thereof without delay.

(Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers Securing Plan)

Article 35 (1) A ship operator etc. may formulate a plan concerning the securing of Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers (hereinafter referred to as “Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers Securing Plan”) individually or jointly, and apply for certification from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

- (2) The Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers Securing Plan shall contain the following matters.
  - (i) Objective of securing Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers;
  - (ii) Details of securing Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers;
  - (iii) Period of the plan;
  - (iv) Amount of funds necessary for securing Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers, and the method of procuring such funds; and
  - (v) In addition to the matters set forth in the preceding items, matters specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.
- (3) When an application for certification pursuant to the provisions of Paragraph (1) has been received and the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds that the Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers Securing Plan conforms to all of the following items, the Minister shall grant certification. In this case, the Minister shall consult with the Transport Policy Council regarding the certification of a Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers Securing Plan pertaining to Item (iv) (limited to the part pertaining to a seafarer dispatching undertaking license prescribed in Article 55 Paragraph (1) of the Seafarers Employment Security Act (Act No. 130 of 1948)).

- 一 基本方針に適合するものであること。
  - 二 確実かつ効果的に実施されると見込まれるものであること。
  - 三 計画期間が国土交通省令で定める期間であること。
  - 四 船員職業安定法第五十五条第一項に規定する船員派遣事業の許可又は同法第六十条第二項の規定による許可の有効期間の更新を要するものにあつては、当該事業を実施する者が同法第五十六条各号（同法第六十条第二項の規定による許可の有効期間の更新を要するものにあつては、同法第五十六条第四号を除く。）のいずれにも該当せず、かつ、当該事業の内容が同法第五十七条第一項各号に掲げる基準に適合すること。
  - 五 第三十八条に規定する課税の特例の適用を受けようとするものにあつては、当該特例の適用を受けようとする者が対外船舶運航事業（本邦の港と本邦以外の地域の港との間又は本邦以外の地域の各港間において行う船舶運航事業をいう。以下同じ。）を営む者であり、かつ、前項第一号に掲げる日本船舶及び船員の確保の目標として同項第三号に掲げる計画期間における同条に規定する日本船舶の隻数の増加の割合が記載されたものであつて、当該割合が国土交通省令で定める割合以上のものであること。
- 4 前項の認定を受けた船舶運航事業者等（以下「認定事業者」という。）は、当該認定に係る日本船舶・船員確保計画を変更しようとするときは、国土交通省令で定めるところにより、国土交通大臣の認定を受けなければならない。
  - 5 第三項の規定は、前項の認定について準用する。

- (i) The plan must conform to the Basic Policy;
  - (ii) The plan must be expected to be implemented reliably and effectively;
  - (iii) The plan period must be the period specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism;
  - (iv) If the plan requires a renewal of the effective period of a seafarers dispatching undertaking license prescribed in Article 55 Paragraph (1) of the Seafarers Employment Security Act or a license pursuant to the provisions of Article 60 Paragraph (2) of the said Act, the person who implements the said business must not fall under any of the items of Article 56 of the said Act (excluding the provisions of Article 56 Item (iv) of the said Act if the plan requires a renewal of the effective period of a license pursuant to the provisions of Article 60 Paragraph (2) of the said Act) and the content of the said business must conform to the standards set forth in each item of Article 57 Paragraph (1) of the said Act; and
  - (v) If the plan seeks the application of special provisions for taxation prescribed in Article 38, the person seeking the application of the said special provisions must be a person who operates an overseas ship-operation business (which means a ship-operation business that operates between a Japanese port and a port in a region other than Japan, or between ports in regions other than Japan; hereinafter the same), and the percentage increase in the number of Japanese-flagged vessels prescribed in the said article during the period of the plan set forth in Item (iii) of the preceding paragraph must be stated in the plan as the objective of securing Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers set forth in Item (i) of the said paragraph, and the said percentage must be at least the percentage specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.
- (4) When a ship operator etc. that has received the certification stipulated in the preceding paragraph (hereinafter referred to as “certified operator”) intends to change the Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers Securing Plan pertaining to the said certification, the certified operator shall obtain certification by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.
- (5) The provisions of Paragraph (3) shall apply *mutatis mutandis* to the certification stipulated in the preceding paragraph.

- 6 船員職業安定法第百五条（第二号及び第四号を除く。）の規定は、第三項の認定（第四項の規定による変更の認定を含む。以下同じ。）を受けようとする者のうち、当該認定を受けることによつて次条の規定により同法第五十五条第一項の許可又は同法第六十条第二項の規定による許可の有効期間の更新を受けたものとみなされることとなる者について準用する。

（船員職業安定法の特例）

第三十六条 船舶運航事業者等がその日本船舶・船員確保計画について前条第三項の認定を受けたときは、当該日本船舶・船員確保計画に基づき実施する船員派遣事業についての船員職業安定法第五十五条第一項の許可若しくは同法第六十条第二項の規定による許可の有効期間の更新を受け、又は同法第六十一条第一項の規定による変更の届出をしなければならないものについては、これらの規定により許可若しくは許可の有効期間の更新を受け、又は変更の届出をしたものとみなす。

（資金の確保等）

第三十七条 国は、認定事業者が第三十五条第三項の認定を受けた日本船舶・船員確保計画（以下「認定計画」という。）に従つて日本船舶及び船員の確保を行うために必要な資金の確保その他の措置を講ずるよう努めるものとする。



(6) The provisions of Article 105 of the Seafarers Employment Security Act (excluding Item (ii) and Item (iv)) shall apply *mutatis mutandis* to a person seeking to obtain the certification stipulated in Paragraph (3) (including certification for change pursuant to the provisions of Paragraph (4); hereinafter the same) who is deemed to have obtained a renewal of the effective period of a license stipulated in Article 55 Paragraph (1) of the said Act or a license pursuant to the provisions of Article 60 Paragraph (2) of the said Act pursuant to the provisions of the following article by obtaining the said certification.

(Special Provisions of the Seafarers Employment Security Act)

Article 36 When a ship operator etc. that must obtain the license stipulated in Article 55 Paragraph (1) of the Seafarers Employment Security Act or a renewal of the effective period of the license pursuant to the provisions of Article 60 Paragraph (2) of the said Act, or notify a change pursuant to the provisions of Article 61 Paragraph (1) of the said Act regarding the seafarer dispatching undertaking implemented under the said Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers Securing Plan has obtained the certification stipulated in Paragraph (3) of the preceding article regarding the Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers Securing Plan, the said operator etc. shall be deemed to have obtained the license or the renewal of the effective period of the license, or notified the change pursuant to these provisions.

(Securement etc. of Funds)

Article 37 The national government shall endeavor to secure the necessary funds or adopt other measures to secure Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers in accordance with the Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers Securing Plan for which a certified operator has obtained the certification stipulated in Article 35 Paragraph (3) (hereinafter referred to as “certified plan”).

(課税の特例)

第三十八条 認定事業者（第三十五条第三項第五号に掲げる基準に適合するものとして日本船舶・船員確保計画の認定を受けた者に限る。次条第一項において同じ。）が日本船舶（安定的な海上輸送の確保に資するものとして国土交通省令で定める大きさ以上の船舶に限る。同条において同じ。）を用いて営む対外船舶運航事業等（対外船舶運航事業、対外船舶貸渡業（対外船舶運航事業の用に供する船舶の貸渡し又は対外船舶運航事業に係る運航の委託をする船舶貸渡業をいう。同項において同じ。）その他これらに関連する事業として国土交通省令で定めるものをいう。）に係る所得については、租税特別措置法（昭和三十二年法律第二十六号）で定めるところにより、課税の特例の適用があるものとする。

(日本船舶の譲渡等の届出)

第三十九条 認定事業者が、対外船舶運航事業又は対外船舶貸渡業の用に供する日本船舶について、譲渡、日本の国籍を有する者及び日本の法令により設立された法人その他の団体以外の者への貸渡し又はこれらに類する行為として国土交通省令で定めるものをしようとするときは、その日の二十日前までに、国土交通省令で定めるところにより、その旨を国土交通大臣に届け出なければならない。ただし、貸渡しをしようとする場合においてその期間が国土交通省令で定める期間未満であるときは、この限りでない。

2 前項の規定による届出をした者は、当該届出に係る日本船舶が第四十四条の二に規定する国際船舶であるときは、同条の規定による届出をすることを要しない。

(Special Provisions for Taxation)

Article 38 Special provisions for taxation shall apply pursuant to the provisions of the Act on Special Measures Concerning Taxation (Act No. 26 of 1957) to income pertaining to an overseas ship-operation business etc. (which means overseas ship-operation business, overseas ship-leasing business (this means a ship-leasing business which leases a vessel used for an overseas ship-operation business or commissions operations pertaining to an overseas ship-operation business; the same shall apply to the said paragraph), and other business related to these businesses that are specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism) that is operated by a certified operator (limited to a person who has obtained certification for a Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers Securing Plan as an operator that conforms to the standards set forth in Article 35 Paragraph (3) Item (v); the same shall apply to Paragraph (1) of the following article) using Japanese-flagged vessels (limited to vessels that are no smaller than the size specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as vessels contributing to the securement of stable marine transportation; the same shall apply to the said article).

(Notification of Transfer etc. of Japanese-Flagged Vessels)

Article 39 (1) When a certified operator intends to transfer a Japanese-flagged vessel used in an overseas ship-operation business or overseas ship-leasing business, lease the said vessel to a person other than a person who has Japanese nationality and a corporation or other association established pursuant to Japanese laws and regulations, or carry out an act that is specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as an act similar thereto, the said operator shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect no later than twenty days before the date of the said transfer, lease or act pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; provided that this shall not apply when the said operator intends to lease and the period of the lease is less than the period specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(2) A person who has given notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall not be required to give notification pursuant to the provisions of Article 44-2 when the Japanese-flagged vessel pertaining to the said notification is an international vessel prescribed in the said article.

(勧告及び認定の取消し)

第三十九条の二 国土交通大臣は、認定事業者が正当な理由がなく認定計画に従って日本船舶及び船員の確保を行っておらず、又は行わないおそれがあると認めるときは、当該認定事業者に対し、必要な措置を講ずべきことを勧告することができる。

2 国土交通大臣は、前項の規定による勧告を受けた認定事業者が当該勧告に従い必要な措置を講じなかつたときは、その認定を取り消すことができる。

(関係者の協力)

第三十九条の三 国土交通大臣、船舶運航事業者等及びその組織する団体並びに独立行政法人航海訓練所、独立行政法人海技教育機構その他の船員教育機関は、日本船舶及び船員の確保に関し相互に連携を図りながら協力しなければならない。

(報告及び立入検査)

第三十九条の四 国土交通大臣は、この章の規定の施行に必要な限度において、国土交通省令で定めるところにより、認定事業者に対して、認定計画の実施状況について報告をさせ、又はその職員に、認定事業者の事業場若しくは事務所に立ち入り、認定計画に係る船舶、施設、帳簿、書類その他の物件を検査させ、若しくは関係者に質問させることができる。

2 第二十五条第二項及び第三項の規定は、前項の規定による立入検査について準用する。

(Recommendation and Rescission of Certification)

Article 39-2 (1) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds that a certified operator is not carrying out or is unlikely to carry out the securement of Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers in accordance with the certified plan without justifiable grounds, the Minister may recommend that the said operator should adopt necessary measures.

(2) When a certified operator who has received a recommendation pursuant to the provisions of the preceding paragraph failed to adopt the necessary measures in accordance with the said recommendation, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may rescind the said operator's certification.

(Cooperation of Persons Concerned)

Article 39-3 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, ship operators etc. and the associations formed by them, the Independent Administrative Institution National Institute for Sea Training, the Independent Administrative Institution Marine Technical Education Agency, and other seafarer training establishments shall coordinate and cooperate with each other concerning the securement of Japanese-flagged vessels and Japanese seafarers.

(Report and On-Site Inspection)

Article 39-4 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, require a certified operator to report on the state of implementation of the certified plan, or have a ministry official enter a workplace or office of a certified operator and inspect a vessel, facilities, ledgers, documents or other objects pertaining to the certified plan or question any person concerned to the extent necessary for the enforcement of the provisions of this chapter.

(2) The provisions of Article 25 Paragraph (2) and Paragraph (3) shall apply *mutatis mutandis* to an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

## 第五章 準日本船舶の認定等

### (準日本船舶の認定)

第三十九条の五 対外船舶運航事業を営む者（以下この条及び第四十五条の三において「対外船舶運航事業者」という。）は、国土交通省令で定めるところにより、日本船舶以外の船舶であつて、その子会社（会社法（平成十七年法律第八十六号）第二条第三号 に規定する子会社をいう。以下この条において同じ。）が所有し、かつ、当該対外船舶運航事業者が運航するものについて、次の各号のいずれにも適合していることにつき、国土交通大臣の認定を申請することができる。

- 一 当該対外船舶運航事業者が、その子会社との間で、当該対外船舶運航事業者に対し第二十六条第一項の規定による命令が発せられた場合において当該対外船舶運航事業者が当該船舶を当該命令による航海（次号及び第五項において「命令航海」という。）に従事させる必要があるときに、当該対外船舶運航事業者の求めに応じて遅滞なく当該子会社が当該対外船舶運航事業者に譲渡することを内容とする契約（当該契約が確実に履行されるために必要なものとして国土交通省令で定める要件に該当するものに限る。）を締結しているものであること。
- 二 当該船舶の大きさその他の当該船舶に関する事項及び当該船舶の運航に従事する船員の確保に関する事項であつて、国土交通省令で定めるものが、当該船舶を命令航海に確実にかつ速やかに従事させるために必要なものとして国土交通省令で定める要件に該当するものであること。

## **Chapter V Certification etc. of Deemed-Japanese-Flagged Vessels**

(Certification of Deemed-Japanese-Flagged Vessels)

Article 39-5 (1) A person operating an overseas ship-operation business (referred to as “overseas ship operator” in this article and Article 45-3) may, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, apply to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for certification that a vessel other than a Japanese-flagged vessel that is owned by a subsidiary (this shall mean a subsidiary prescribed in Article 2 Item (iii) of the Companies Act (Act No. 86 of 2005); hereinafter the same in this article) of the said operator and operated by the said operator conforms to all of the following items.

- (i) When an order pursuant to the provisions of Article 26 Paragraph (1) has been issued to the overseas ship operator and there is need for the overseas ship operator to engage the said vessel on the said navigation pursuant to the said order (referred to as “ordered navigation” in the next item and Paragraph (5)), the said overseas ship operator must have concluded a contract (limited to that which meets the requirements specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as necessary for the reliable execution of the said contract) with the said subsidiary to the effect that the subsidiary will transfer the said vessel to the overseas ship operator without delay in response to a request by the overseas ship operator.
- (ii) The size of the vessel and other matters concerning the said vessel, and matters concerning the securement of seafarers engaged to operate the said vessel that are specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must meet the requirements specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as necessary for the reliable and prompt engagement of the said vessel in the ordered navigation.

- 2 対外船舶運航事業者は、前項の規定による認定の申請をしようとするときは、国土交通省令で定めるところにより、あらかじめ、当該申請に係る船舶について国土交通大臣が行う総トン数等（国際総トン数（船舶のトン数の測度に関する法律（昭和五十五年法律第四十号）第四条第一項に規定する国際総トン数をいう。次条において同じ。）、総トン数（同法第五条第一項に規定する総トン数をいう。以下同じ。）及び純トン数（同法第六条第一項に規定する純トン数をいう。次条において同じ。）をいう。以下同じ。）の測度を受けなければならない。
- 3 国土交通大臣は、第一項の規定による認定の申請があつた場合において、当該申請に係る船舶が同項各号のいずれにも適合していると認めるときは、その認定をするものとする。
- 4 国土交通大臣は、前項の認定をしたときは、当該認定の申請をした対外船舶運航事業者に対し、当該船舶の名称、総トン数等その他国土交通省令で定める事項を記載した認定証（以下単に「認定証」という。）を交付するものとする。
- 5 第三項の認定を受けた対外船舶運航事業者（以下「認定対外船舶運航事業者」という。）は、当該認定に係る船舶（以下「準日本船舶」という。）について、次に掲げる事項に変更があつたとき、又は命令航海に確実かつ速やかに従事させることができなくなるおそれがあるものとして国土交通省令で定める事由が生じたときは、国土交通省令で定めるところにより、国土交通大臣にその旨を届け出なければならない。この場合において、当該認定対外船舶運航事業者は、当該変更に係る事項が認定証の記載事項に該当するときは、当該準日本船舶に係る認定証の書換えを申請しなければならない。
  - 一 名称又は総トン数等
  - 二 第一項第一号の契約の内容



- (2) When an overseas ship operator intends to apply for certification pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the said operator shall obtain a measurement of gross tonnage etc. (this means international gross tonnage (this means international gross tonnage prescribed in Article 4 Paragraph (1) of the Act on Tonnage Measurement of Ships (Act No. 40 of 1980); the same shall apply in the following article), gross tonnage (this means gross tonnage prescribed in Article 5 Paragraph (1) of the said Act; hereinafter the same), and net tonnage (this means net tonnage prescribed in Article 6 Paragraph (1) of the said Act; the same shall apply in the following article); hereinafter the same) conducted by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism regarding the vessel pertaining to the said application in advance pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.
- (3) When an application for certification pursuant to the provisions of Paragraph (1) has been received and the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds that the vessel pertaining to the said application conforms to all of the items of the said paragraph, the Minister shall grant the certification.
- (4) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has granted the certification stipulated in the preceding paragraph, the Minister shall issue a certificate containing the name and gross tonnage etc. of the said vessel and other matters specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (hereinafter referred to simply as “certificate”) to the overseas ship operator that applied for the said certification.
- (5) When there is a change in the following matters relating to the vessel pertaining to the said certification (hereinafter referred to as “deemed-Japanese flagged vessel”) or circumstances arise which are specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as those that may make it no longer possible for the reliable and prompt engagement in the ordered navigation, the overseas ship operator that obtained the certification stipulated in Paragraph (3) (hereinafter referred to as “certified overseas ship operator”) shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. In this case, when the matters pertaining to the said change fall under the matters contained in the certificate, the said certified overseas ship operator shall apply for a revision of the certificate pertaining to the said deemed-Japanese flagged vessel.
- (i) Name or gross tonnage etc.;
- (ii) Content of the contract stipulated in Paragraph (1) Item (i);

三 第一項第二号の国土交通省令で定める事項

四 前項の国土交通省令で定める事項

- 6 認定対外船舶運航事業者は、前項の規定による認定証の書換えの申請（総トン数等の変更に係るものに限る。）をしようとするときは、国土交通省令で定めるところにより、あらかじめ、当該準日本船舶について国土交通大臣が行う総トン数等（当該変更に係るものに限る。）の測度を受けなければならない。
- 7 認定対外船舶運航事業者は、次に掲げる場合には、国土交通省令で定めるところにより、国土交通大臣にその旨を届け出なければならない。
- 一 当該認定対外船舶運航事業者が準日本船舶を譲り受けたとき。
  - 二 前号に掲げる場合のほか、準日本船舶について所有者の変更があつたとき。
  - 三 準日本船舶を所有するその子会社が子会社でなくなつたとき。
  - 四 当該認定対外船舶運航事業者が準日本船舶を運航しないこととなつたとき。
- 8 国土交通大臣は、前項の規定による届出があつたときは、当該準日本船舶に係る第三項の認定を取り消すものとする。
- 9 国土交通大臣は、準日本船舶が第一項各号のいずれかに適合しなくなつたと認めるとき、又は認定対外船舶運航事業者が第五項若しくは第七項の規定に違反したと認めるときは、当該準日本船舶に係る第三項の認定を取り消すことができる。

- (iii) Matters specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in Paragraph (1) Item (ii); and
  - (iv) Matters specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in the preceding paragraph.
- (6) When a certified overseas ship operator intends to apply for a revision of the certificate pursuant to the provisions of the preceding paragraph (limited to that pertaining to a change in gross tonnage etc.), the said operator shall obtain a measurement of gross tonnage etc. (limited to that pertaining to the said change) conducted by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism regarding the said deemed-Japanese flagged vessel in advance pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.
- (7) In the following cases, a certified overseas ship operator shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.
- (i) When the certified overseas ship operator has accepted transfer of a deemed-Japanese flagged vessel;
  - (ii) In addition to the case set forth in the preceding item, when there has been a change in ownership of a deemed-Japanese flagged vessel;
  - (iii) When the subsidiary that owns the deemed-Japanese flagged vessel ceases to be a subsidiary; and
  - (iv) When the said certified overseas ship operator ceases to operate the deemed-Japanese flagged vessel.
- (8) When notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph has been received, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall rescind the certification stipulated in Paragraph (3) pertaining to the said deemed-Japanese flagged vessel.
- (9) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds that a deemed-Japanese flagged vessel no longer conforms to any of the items in Paragraph (1) or that a certified overseas ship operator has contravened the provisions of Paragraph (5) or Paragraph (7), the Minister may rescind the certification stipulated in Paragraph (3) pertaining to the said deemed-Japanese flagged vessel.

10 前各項に定めるもののほか、第三項の認定及び認定証並びに第二項又は第六項の規定による測度に関し必要な事項は、国土交通省令で定める。

(船舶法及び船舶のトン数の測度に関する法律の特例)

第三十九条の六 認定対外船舶運航事業者が前条第七項の規定による届出（同項第一号に掲げる場合に係るものに限る。）をした場合において、国土交通大臣が、国土交通省令で定めるところにより、当該届出に係る船舶に係る認定証に記載された総トン数等に変更がないことの確認を行ったときは、当該船舶について、船舶法第四条第一項の規定による当該船舶の総トン数の測度の申請及び当該申請に係る総トン数の測度が行われ、かつ、船舶のトン数の測度に関する法律第八条第二項の規定による当該船舶の国際総トン数及び純トン数の測度が行われたものとみなす。

(報告及び立入検査)

第三十九条の七 国土交通大臣は、この章の規定の施行に必要な限度において、国土交通省令で定めるところにより、認定対外船舶運航事業者に対して、第三十九条の五第五項各号に掲げる事項その他必要な事項について報告をさせ、又はその職員に、認定対外船舶運航事業者の事業場若しくは事務所に立ち入り、準日本船舶に関する帳簿、書類その他の物件を検査させ、若しくは関係者に質問させることができる。

2 第二十五条第二項及び第三項の規定は、前項の規定による立入検査について準用する。

(10) In addition to the matters specified in the preceding paragraphs, the necessary matters concerning certification stipulated in Paragraph (3), certificate, and measurement pursuant to the provisions of Paragraph (2) or Paragraph (6) shall be specified in Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(Special Provisions of the Ship Act and the Act on Tonnage Measurement of Ships)

Article 39-6 When a certified overseas ship operator has given notification pursuant to the provisions of Paragraph (7) of the preceding article (limited to notification pertaining to the case set forth in Item (i) of the said paragraph) and when the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has confirmed that there is no change to the gross tonnage etc. recorded on the certificate pertaining to the vessel pertaining to the said notification pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, with regard to the said vessel, the application for measurement of gross tonnage of the said vessel and the measurement of the gross tonnage pertaining to the said application pursuant to the provisions of Article (4) Paragraph (1) of the Ship Act, and the measurement of the international gross tonnage and net tonnage of the said vessel pursuant to the provisions of Article 8 Paragraph (2) of the Act on Tonnage Measurement of Ships shall be deemed to have been carried out.

(Report and On-Site Inspection)

Article 39-7 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, require a certified overseas ship operator to report on the matters set forth in each item of Article 39-5 Paragraph (5) and other necessary matters, or have a ministry official enter a workplace or office of a certified overseas ship operator and inspect ledgers, documents and other objects concerning a deemed-Japanese-flagged vessel or question any person concerned to the extent necessary for the enforcement of the provisions of this chapter.

(2) The provisions of Article 25 Paragraph (2) and Paragraph (3) shall apply *mutatis mutandis* to an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

## 第六章 海上運送事業に使用する船舶の規格及び船級

(船舶の規格)

第四十条 国土交通大臣は、海上運送事業に使用する鋼製船舶についてその規格を定め、これを公示し、当該規格により船舶を建造することを奨励することができる。

(船級)

第四十一条 国土交通大臣は、海上運送事業の健全な発達を図るため必要があると認めるときは、船舶の建造を注文しようとする者に対し、日本又は外国の船級協会の定める船級の登録を受けることのできる船舶を建造することを勧告することができる。

## 第七章 雑則

(外国人に対する適用除外)

第四十二条 この法律の規定は、第二十四条、第二十五条、第二十八条から第二十九条の四まで及び第三十条（第三号に係るものを除く。）の規定（これらの規定に係る罰則を含む。）を除き、日本の国籍を有する者及び日本の法令により設立された法人その他の団体以外の者が、海上運送事業を営む場合には、適用しない。

## **Chapter VI Standards and Classification of Vessels Used in Marine Transportation Business**

(Standards of Vessels)

Article 40 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may specify and give public notice of standards relating to steel vessels used in marine transportation business, and encourage the construction of vessels in accordance with the said standards.

(Classification of Vessels)

Article 41 When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds it necessary for the sound development of marine transportation business, the Minister may recommend that a person intending to order the construction of a vessel should construct a vessel that can obtain the vessel classification specified by a Japanese or an overseas ship classification society.

## **Chapter VII Miscellaneous Provisions**

(Exclusion from Application to Foreigners)

Article 42 (1) Excluding the provisions of Article 24, Article 25, Article 28 to Article 29-4 inclusive, and Article 30 (excluding provisions pertaining to Item (iii)) (including the penal provisions pertaining to these provisions), the provisions of this Act shall not apply in the case where a person other than a person who has Japanese nationality and a corporation or other association established pursuant to Japanese laws and regulations operates a marine transportation business.

2 日本国籍を有する者及び日本の法令により設立された法人その他の団体以外の者に対する第二十四条及び第二十五条の規定の適用については、第二十四条第一項中「必要がある」とあるのは「第二十九条の二第一項の規定による届出に係る行為の内容が第二十九条第二項各号に適合しているかどうかを判断するため必要がある」と、「船舶運航事業者」とあるのは「当該行為に係る航路において事業を営んでいる船舶運航事業者」と、「その業務」とあるのは「当該航路におけるその業務」と、第二十五条第一項中「この法律の施行を確保するため」とあるのは「第二十九条の二第一項の規定による届出に係る行為の内容が第二十九条第二項各号に適合しているかどうかを判断するため」と、「定期航路事業、人の運送をする不定期航路事業又は第二十九条の二第一項の規定による届出に係る行為を行う船舶運航事業者が当該行為に係る航路において営む不定期航路事業」とあるのは「当該行為を行う船舶運航事業者が当該行為に係る航路において営む船舶運航事業」とする。

(五トン未満の船舶等に関する規定)

第四十三条 この法律の規定は、次に掲げる船舶のみをもつて営む海上運送事業には、適用しない。ただし、人の運送をする船舶運航事業であつて、第二号に掲げる舟のみをもつて営むもの以外のものについては、この限りでない。

一 総トン数五トン未満の船舶

二 ろかいのみをもつて運転し、又は主としてろかいをもつて運転する舟

(湖、沼又は河川において営む船舶運航の事業)

第四十四条 この法律の規定は、もつぱら湖、沼又は河川において営む船舶運航の事業に準用する。この場合において前条中「総トン数五トン未満の船舶」とあるのは「総トン数二十トン未満の船舶」と読み替えるものとする。



(2) With regard to the application of the provisions of Article 24 and Article 25 to a person other than a person who has Japanese nationality and a corporation or other association established pursuant to Japanese laws and regulations, in Article 24 Paragraph (1) the term “finds it necessary” shall be deemed to be replaced with “finds it necessary for judging whether the content of the act pertaining to the notification pursuant to the provisions of Article 29-2 Paragraph (1) conforms to each item of Article 29 Paragraph (2)”, the term “ship operator” shall be deemed to be replaced with “ship operator who operates a business on a route pertaining to the said act”, and the term “business operations” shall be deemed to be replaced with “business operations on the said route”, and in Article 25 Paragraph (1) the term “for ensuring the enforcement of this Act” shall be deemed to be replaced with “for judging whether the content of the act pertaining to the notification pursuant to the provisions of Article 29-2 Paragraph (1) conforms to each item of Article 29 Paragraph (2)”, and the term “liner service, tramp service that transports persons, or tramp service operated by a ship operator that carries out an act pertaining to notification pursuant to the provisions of Article 29-2 Paragraph (1) on a route pertaining to the said act” shall be deemed to be replaced with “ship-operation business conducted by a ship operator that carries out the said act on a route pertaining to the said act”.

(Provisions Concerning Vessels Less Than Five Tons etc.)

Article 43 The provisions of this Act shall not apply to a marine transportation business that operates using only the vessel set forth in the following items; provided that this shall not apply to a ship-operation business which transports persons and which is not a ship-operation business that operates using only the boats specified in Item (ii).

- (i) Vessels with a gross tonnage of less than five tons; and
- (ii) Boats that are operated only with oars or mainly with oars.

(Ship-Operation Business on Lakes, Ponds or Rivers)

Article 44 The provisions of this Act shall apply *mutatis mutandis* to a ship-operation business conducted exclusively on lakes, ponds or rivers. In this case, the term “Vessels with a gross tonnage of less than five tons” in the preceding article shall be deemed to be replaced with “Vessels with a gross tonnage of less than twenty tons”.

(国際船舶の譲渡等の届出)

第四十四条の二 日本国籍を有する者又は日本の法令により設立された法人その他の団体が、日本船舶であつてその輸送能力、航海の態様、運航体制の効率性、運航に必要とされる技術の水準等からみて本邦と外国との間において行われる海上輸送（以下「国際海上輸送」という。）の確保上重要なものとして国土交通省令で定める船舶（以下「国際船舶」という。）を、日本国籍を有する者及び日本の法令により設立された法人その他の団体以外の者に譲渡又は貸渡しをしようとするときは、国土交通省令の定める手続により、当該譲渡又は貸渡しをしようとする日の二十日前までに、その旨を国土交通大臣に届け出なければならない。ただし、貸渡しをしようとする場合においてその期間が国土交通省令で定める期間未満であるときは、この限りでない。

(国際船舶の譲渡又は貸渡しの中止等の勧告)

第四十四条の三 国土交通大臣は、前条の規定による届出があつた場合において、日本国籍を有する者又は日本の法令により設立された法人その他の団体が国際海上輸送に使用している船舶について、船種ごとの船腹量に占める日本船舶の割合、日本船舶以外の船舶の有する国籍の特定の国籍への集中の程度、船舶の運航に関する知識及び技能の習得及び向上の機会の確保の状況等を勘案して、その届出に係る譲渡又は貸渡しをすることにより、安定的な国際海上輸送の確保を図る上で著しい支障が生ずるおそれがあると認めるときは、その届出を受理した日から二十日以内に限り、その届出をした者に対し、当該譲渡又は貸渡しを中止すべきことその他必要な措置を講ずべきことを勧告することができる。

(国際船舶に関する援助等)

第四十五条 国土交通大臣は、安定的な国際海上輸送の確保を図るため、日本船舶の確保に関する調査及び研究を行うとともに、国際船舶を所有する者に対し必要な情報の提供、助言その他の援助を行うよう努めなければならない。

(Notification of Transfer etc. of an International Vessel)

Article 44-2 When a person who has Japanese nationality or a corporation or other association established pursuant to Japanese laws and regulations intends to transfer or lease a Japanese-flagged vessel that is specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as an important vessel for securing marine transportation carried out between Japan and foreign countries (hereinafter referred to as “international marine transportation”) from the perspective of transportation capabilities, mode of navigation, efficiency of operational structure, and technological standards necessary for operation etc. (hereinafter referred to as “international vessel”) to a person other than a person who has Japanese nationality and a corporation or other association established pursuant to Japanese laws and regulations, the relevant person shall notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect no later than twenty days before the intended date of the said transfer or lease by the procedures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; provided that this shall not apply in the case of an intended lease when the period of the said lease is less than the period specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(Recommendation for Suspension etc. of Transfer or Lease of an International Vessel)

Article 44-3 When notification pursuant to the provisions of the preceding article has been received and the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds that, with regard to vessels used in international marine transportation by a person who has Japanese nationality or a corporation or other association established pursuant to Japanese laws and regulations, the transfer or lease pertaining to the notification is likely to cause considerable hindrance to the securement of stable international marine transportation in consideration of the ratio of Japanese-flagged vessels to shipping tonnage for each vessel type, the degree of concentration in specific nationalities of vessels other than Japanese-flagged vessels, and conditions etc. for securing opportunities for acquiring and improving knowledge and skills concerning ship-operation etc., the Minister may recommend that the person who gave notification should suspend the said transfer or lease, and adopt other necessary measures, but only within twenty days from the date the notification was received.

(Assistance Concerning International Vessels etc.)

Article 45 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall conduct studies and research concerning the securement of Japanese-flagged vessels and endeavor to provide the necessary information, advice and other assistance to owners of international vessels in order to secure stable international marine transportation.

(日本船舶及び準日本船舶の確保に関する事項の公表)

第四十五条の二 国土交通大臣は、毎年度、日本船舶（対外船舶運航事業の用に供されるものに限る。）及び準日本船舶の確保に関するものとして国土交通省令で定める事項を公表するものとする。

(手数料)

第四十五条の三 第三十九条の五第二項又は第六項の規定による測度の申請をしようとする対外船舶運航事業者は、実費を勘案して国土交通省令で定める額の手数料を国に納めなければならない。

(職権の委任)

第四十五条の四 この法律に規定する国土交通大臣の職権で政令で定めるものは、地方運輸局長（運輸監理部長を含む。以下同じ。）が行う。

2 前項の規定により地方運輸局長に委任された国土交通大臣の職権のうち政令で定めるものは、運輸支局長又は地方運輸局、運輸監理部若しくは運輸支局の事務所の長が行う。

3 次条の規定は、地方運輸局長が第一項の規定により委任された国土交通大臣の職権を行う場合及び運輸支局長又は地方運輸局、運輸監理部若しくは運輸支局の事務所の長が前項の規定により委任された国土交通大臣の職権を行う場合には、適用しない。

(運輸審議会への諮問)

第四十五条の五 国土交通大臣は、次に掲げる処分等をしようとするときは、運輸審議会に諮らなければならない。

(Public Announcement of Matters Concerning the Securement of Japanese-Flagged Vessels and Deemed-Japanese-Flagged Vessels)

Article 45-2 Every fiscal year the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall make a public announcement of matters specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as matters concerning the securement of Japanese-flagged vessels (limited to those used in overseas ship-operation business) and deemed-Japanese-flagged vessels.

(Fees)

Article 45-3 An overseas ship operator that intends to apply for a measurement pursuant to the provisions of Article 39-5 Paragraph (2) or Paragraph (6) shall pay to the national government a fee of an amount specified in Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in consideration of the actual expenses.

(Delegation of Authority)

Article 45-4 (1) The authority of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism prescribed in this Act that is specified by Cabinet Order shall be exercised by directors of district transport bureaus (including directors of transport administration departments; hereinafter the same).

(2) The authority of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism delegated to directors of district transport bureaus pursuant to the provisions of the preceding paragraph that is specified by Cabinet Order shall be exercised by directors of transport bureau branches, or the heads of offices at district transport bureaus, transport administration departments or transport bureau branches.

(3) The provisions of the following article shall not apply in the case where directors of district transport bureaus exercise the authority of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism that was delegated pursuant to the provisions of Paragraph (1), and the case where directors of transport bureau branches, or the heads of offices at district transport bureaus, transport administration departments or transport bureau branches exercise the authority of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism that was delegated pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(Consultation with the Transport Council)

Article 45-5 When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism intends to take the following measures etc., the Minister shall consult with the Transport Council.

- 一 第八条第二項（同条第五項の規定により読み替えて適用する場合及び第二十三条において準用する場合を含む。）の規定による運賃又は料金の変更の命令
- 二 第八条第三項の規定による運賃の上限の認可
- 三 第十六条（第十九条の三第三項及び第二十三条において準用する場合を含む。）の規定による事業の停止の命令又は許可の取消し
- 四 第十九条第一項の規定による運賃の上限の変更の命令
- 五 第二十五条の二の規定による基本的な方針の策定

（聴聞の特例）

第四十五条の六 地方運輸局長は、その権限に属する一般旅客定期航路事業、特定旅客定期航路事業又は旅客不定期航路事業の停止の命令をしようとするときは、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第十三条第一項の規定による意見陳述のための手続の区分にかかわらず、聴聞を行わなければならない。

- 2 前項に規定する処分又は地方運輸局長の権限に属する一般旅客定期航路事業、特定旅客定期航路事業若しくは旅客不定期航路事業の許可の取消しの処分に係る聴聞の主宰者は、行政手続法第十七条第一項の規定により当該処分に係る利害関係人が当該聴聞に関する手続に参加することを求めたときは、これを許可しなければならない。
- 3 前項の聴聞の主宰者は、聴聞の期日において必要があると認めるときは、参考人の出頭を求めて意見を聴取することができる。

- (i) Order a change to the fares or fees pursuant to the provisions of Article 8 Paragraph (2) (including cases where the provisions apply as deemed replaced pursuant to the provisions of Paragraph (5) of the said article, and cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 23);
- (ii) Approve an upper limit of fares pursuant to the provisions of Article 8 Paragraph (3);
- (iii) Order the termination or rescind the license of a business pursuant to the provisions of Article 16 (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 19-3 Paragraph (3) and Article 23);
- (iv) Order a change to the upper limit of fares pursuant to the provisions of Article 19 Paragraph (1); and
- (v) Set basic principles pursuant to the provisions of Article 25-2.

(Special Provisions for Hearings)

Article 45-6 (1) When a director of a district transport bureau intends to order the termination of a general passenger liner service, specific passenger liner service or passenger tramp service under his/her authority, the said director shall hold a hearing regardless of the category of procedures for hearing statements of opinion pursuant to the provisions of Article 13 Paragraph (1) of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993).

- (2) The presiding official of a hearing pertaining to the disposition prescribed in the preceding paragraph or the disposition of a rescission of the license for a general passenger liner service, specific passenger liner service or passenger tramp service under the authority of a director of a district transport bureau shall permit an interested party pertaining to the said disposition to intervene in procedures concerning the said hearing when so requested by the said interested party pursuant to the provisions of Article 17 Paragraph (1) of the Administrative Procedure Act.
- (3) When the presiding official of the hearing stipulated in the preceding paragraph finds it necessary on the date of the hearing, the said presiding official may request the attendance and hear the opinions of witnesses.

## 第八章 罰則

第四十六条 次の各号の一に該当する者は、三年以下の懲役若しくは三百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

- 一 第三条第一項の規定による許可を受けないで一般旅客定期航路事業を営んだ者
- 二 第十九条の三第一項の規定による許可を受けないで特定旅客定期航路事業を営んだ者
- 三 第二十一条第一項の規定による許可を受けないで旅客不定期航路事業を営んだ者

第四十七条 第二十一条の二の規定に違反した者は、二年以下の懲役若しくは二百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

第四十八条 第十六条第一項（第十九条の三第三項及び第二十三条において準用する場合を含む。）の規定による事業の停止の命令に違反した者は、一年以下の懲役若しくは百五十万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

第四十九条 第二十六条第一項の規定による命令に違反した者は、六月以下の懲役若しくは百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

第五十条 次の各号のいずれかに該当する者は、百万円以下の罰金に処する。

- 一 第六条の規定による届出をしないで運航を開始した者
- 二 第八条第一項（同条第五項の規定により読み替えて適用する場合及び第二十三条において準用する場合を含む。）の規定による届出をしないで、又は届出をした運賃若しくは料金によらないで、運賃又は料金を収受した者



## Chapter VIII Penal Provisions

Article 46 A person who falls under one of the following items shall be punished by imprisonment with work for not more than three years or a fine of not more than three million yen, or both.

- (i) A person who has operated a general passenger liner service without obtaining a license pursuant to the provisions of Article 3 Paragraph (1);
- (ii) A person who has operated a specific passenger liner service without obtaining a license pursuant to the provisions of Article 19-3 Paragraph (1); and
- (iii) A person who has operated a passenger tramp service without obtaining a license pursuant to the provisions of Article 21 Paragraph (1).

Article 47 A person who has violated the provisions of Article 21-2 shall be punished by imprisonment with work for not more than two years or a fine of not more than two million yen, or both.

Article 48 A person who has violated the order to terminate the business pursuant to the provisions of Article 16 Paragraph (1) (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 19-3 Paragraph (3) and Article 23) shall be punished by imprisonment with work for not more than one year or a fine of not more than one million five hundred thousand yen, or both.

Article 49 A person who has violated the order pursuant to the provisions of Article 26 Paragraph (1) shall be punished by imprisonment with work for not more than six months or a fine of not more than one million yen, or both.

Article 50 A person who falls under any of the following items shall be punished by a fine of not more than one million yen.

- (i) A person who has commenced operations without giving notification pursuant to the provisions of Article 6;
- (ii) A person who has received fares or fees without giving notification pursuant to the provisions of Article 8 Paragraph (1) (including cases where the provisions apply as deemed replaced pursuant to the provisions of Paragraph (5) of the said article, and cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 23), or that are not in accordance with the notified fares or fees;

- 三 第八条第二項（同条第五項の規定により読み替えて適用する場合及び第二十三条において準用する場合を含む。）の規定による命令に違反して、運賃又は料金を収受した者
- 四 第九条第一項（第二十三条において準用する場合を含む。）の規定による認可を受けないで、又は認可を受けた運送約款によらないで、運送契約を締結した者
- 五 第十条（第二十三条において準用する場合を含む。）の規定による公示をせず、又は虚偽の公示をした者
- 六 第十条の三第一項（第十九条の三第三項、第十九条の六の三第二項及び第三項、第二十条の二第二項及び第三項並びに第二十三条において準用する場合を含む。）の規定による届出をしないで、又は届出をした安全管理規程（第十条の三第二項第二号及び第三号（これらの規定を第十九条の三第三項、第十九条の六の三第二項及び第三項、第二十条の二第二項及び第三項並びに第二十三条において準用する場合を含む。）に係る部分に限る。）によらないで、事業を行つた者
- 七 第十条の三第三項若しくは第七項（これらの規定を第十九条の三第三項、第十九条の六の三第二項及び第三項、第二十条の二第二項及び第三項並びに第二十三条において準用する場合を含む。）、第十四条第二項、第十九条第一項（第二十三条において準用する場合を含む。）、第十九条第二項（第十九条の三第三項、第十九条の六の三第二項及び第三項、第二十条の二第二項及び第三項並びに第二十三条において準用する場合を含む。）、第十九条の二（第十九条の六の三第二項、第二十条の二第二項及び第二十三条において準用する場合を含む。）、第二十九条第三項又は第二十九条の二第二項の規定による命令に違反した者

- (iii) A person who has received fares or fees in violation of the order pursuant to the provisions of Article 8 Paragraph (2) (including cases where the provisions apply as deemed replaced pursuant to the provisions of Paragraph (5) of the said article, and cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 23);
- (iv) A person who has concluded a transportation contract without obtaining approval pursuant to the provisions of Article 9 Paragraph (1) (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 23), or that is not in accordance with the approved conditions of carriage;
- (v) A person who has not given public notice pursuant to the provisions of Article 10 (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 23), or has given false public notice;
- (vi) A person who has carried out a business without giving notification pursuant to the provisions of Article 10-3 Paragraph (1) (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 19-3 Paragraph (3), Article 19-6-3 Paragraph (2) and Paragraph (3), Article 20-2 Paragraph (2) and Paragraph (3), and Article 23), or that is not in accordance with the notified safety management manual (limited to the part pertaining to Article 10-3 Paragraph (2) Item (ii) and Item (iii) (including cases where these provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 19-3 Paragraph (3), Article 19-6-3 Paragraph (2) and Paragraph (3), Article 20-2 Paragraph (2) and Paragraph (3), and Article 23));
- (vii) A person who has violated the order pursuant to the provisions of Article 10-3 Paragraph (3) or Paragraph (7) (including cases where these provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 19-3 Paragraph (3), Article 19-6-3 Paragraph (2) and Paragraph (3), Article 20-2 Paragraph (2) and Paragraph (3), and Article 23), Article 14 Paragraph (2), Article 19 Paragraph (1) (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 23), Article 19 Paragraph (2) (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 19-3 Paragraph (3), Article 19-6-3 Paragraph (2) and Paragraph (3), Article 20-2 Paragraph (2) and Paragraph (3), and Article 23), Article 19-2 (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 19-6-3 Paragraph (2), Article 20-2 Paragraph (2), and Article 23), Article 29 Paragraph (3), or Article 29-2 Paragraph (2);

- 八 第十条の三第四項（第十九条の三第三項、第十九条の六の三第二項及び第三項、第二十条の二第二項及び第三項並びに第二十三条において準用する場合を含む。）の規定に違反して、安全統括管理者又は運航管理者を選任しなかつた者
- 九 第十条の三第五項（第十九条の三第三項、第十九条の六の三第二項及び第三項、第二十条の二第二項及び第三項並びに第二十三条において準用する場合を含む。）の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者
- 十 第十一条第一項（第十九条の三第三項及び第二十三条において準用する場合を含む。）の規定による認可を受けないで事業計画を変更した者
- 十一 第十一条の二第一項の規定による届出をしないで船舶運航計画を変更した者
- 十二 第十一条の二第二項の規定による認可を受けないで船舶運航計画を変更した者
- 十三 第十二条、第十三条（第十九条の六の三第二項、第二十条の二第二項及び第二十三条において準用する場合を含む。）又は第三十条（第三号に係る部分に限る。）の規定に違反した者
- 十四 第十五条第一項又は第二項の規定による届出をしないで、又は虚偽の届出をして、事業を休止し、又は廃止した者
- 十五 第十九条の四第二項の規定による届出をしないで、又は虚偽の届出をして、対外旅客定期航路事業を営んだ者
- 十六 第十九条の四第三項の規定による公示をしないで、又は公示をした運賃若しくは料金によらないで、運賃又は料金を収受した者
- 十七 第十九条の四第四項の規定による公示若しくは届出をしないで、又は公示若しくは届出をした運送約款によらないで、運送契約を締結した者
- 十八 第十九条の五第一項の規定による届出をしないで、又は虚偽の届出をして、人の運送をする貨物定期航路事業を営んだ者

- (viii) A person who has not appointed a safety manager or an operational manager, in violation of the provisions of Article 10-3 Paragraph (4) (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 19-3 Paragraph (3), Article 19-6-3 Paragraph (2) and Paragraph (3), Article 20-2 Paragraph (2) and Paragraph (3), and Article 23);
- (ix) A person who has not given notification pursuant to the provisions of Article 10-3 Paragraph (5) (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 19-3 Paragraph (3), Article 19-6-3 Paragraph (2) and Paragraph (3), Article 20-2 Paragraph (2) and Paragraph (3), and Article 23), or has given false notification;
- (x) A person who has changed a business plan without obtaining approval pursuant to the provisions of Article 11 Paragraph (1) (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 19-3 Paragraph (3) and Article 23);
- (xi) A person who has changed a ship-operation plan without giving notification pursuant to the provisions of Article 11-2 Paragraph (1);
- (xii) A person who has changed a ship operation plan without obtaining approval pursuant to the provisions of Article 11-2 Paragraph (2);
- (xiii) A person who has violated the provisions of Article 12, Article 13 (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 19-6-3 Paragraph (2), Article 20-2 Paragraph (2), and Article 23), or Article 30 (limited to the part pertaining to Item (iii));
- (xiv) A person who has suspended or abolished a business without giving notification pursuant to the provisions of Article 15 Paragraph (1) or Paragraph (2), or giving false notification;
- (xv) A person who has operated an overseas passenger liner service without giving notification pursuant to the provisions of Article 19-4 Paragraph (2), or giving false notification;
- (xvi) A person who has received fares or fees without giving public notice pursuant to the provisions of Article 19-4 Paragraph (3), or that are not in accordance with the publicly notified fares or fees;
- (xvii) A person who has concluded a transportation contract without giving public notice or notification pursuant to the provisions of Article 19-4 Paragraph (4), or that is not in accordance with the publicly notified or notified conditions of carriage;
- (xviii) A person who has operated a cargo liner service that transports persons without giving notification pursuant to the provisions of Article 19-5 Paragraph (1), or giving false notification;

十九 第十九条の六の二（第二十条の二第二項において準用する場合を含む。）の規定による公示をしないで、又は公示をした運賃若しくは料金若しくは運送約款によらないで、運賃若しくは料金を收受し、又は運送契約を締結した者

二十 第二十条第二項の規定による届出をしないで、又は虚偽の届出をして、人の運送をする不定期航路事業（旅客不定期航路事業を除く。）を営んだ者

二十一 第二十四条第一項（第三十三条において準用する場合及び第四十二条第二項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）、第三十九条の四第一項又は第三十九条の七第一項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

二十二 第二十五条第一項（第四十二条第二項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）、第三十九条の四第一項又は第三十九条の七第一項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は質問に対して陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をした者

二十三 第二十九条第一項の規定による認可を受けないで、協定を締結し、又はその内容を変更した者

二十四 第二十九条の二第一項の規定による届出をしないで、又は虚偽の届出をして、第二十八条第四号に掲げる行為をし、又はその内容を変更した者

第五十一条 第三十一条の規定に違反した者は、五十万円以下の罰金に処する。

第五十二条 第三十九条第一項又は第四十四条の二の規定による届出をしないで、又は虚偽の届出をして、譲渡又は貸渡しをした者は、三十万円以下の罰金に処する。

第五十三条 第二十三条の二の規定に違反した者は、三十万円以下の罰金に処する。

第五十四条 次の各号のいずれかに該当する者は、五十万円以下の過料に処する。

(xix) A person who has received fares or fees or has concluded a transportation contract without giving public notice pursuant to the provisions of Article 19-6-2 (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 20-2 Paragraph (2)), or that are not in accordance with the publicly notified fares or fees or conditions of carriage;

(xx) A person who has operated a tramp service that transports persons (excluding passenger tramp services) without giving notification pursuant to the provisions of Article 20 Paragraph (2), or giving false notification;

(xxi) A person who has not submitted a report pursuant to the provisions of Article 24 Paragraph (1) (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 33, and cases where the provisions apply as deemed replaced pursuant to the provisions of Article 42 Paragraph (2)), Article 39-4 Paragraph (1), or Article 39-7 Paragraph (1), or has submitted a false report;

(xxii) A person who has refused, obstructed or evaded an inspection, or has failed to make a statement or made a false statement in response to questions pursuant to the provisions of Article 25 Paragraph (1) (including cases where the provisions apply as deemed replaced pursuant to the provisions of Article 42 Paragraph (2)), Article 39-4 Paragraph (1) or Article 39-7 Paragraph (1).

(xxiii) A person who has concluded an agreement or changed the content of such an agreement without obtaining approval pursuant to the provisions of Article 29 Paragraph (1); or

(xxiv) A person who has carried out an act set forth in Article 28 Item (iv) or has changed the content of such an act without giving notification pursuant to the provisions of Article 29-2 Paragraph (1), or giving false notification.

Article 51 A person who has violated the provisions of Article 31 shall be punished by a fine of not more than five hundred thousand yen.

Article 52 A person who has transferred or leased without giving notification pursuant to the provisions of Article 39 Paragraph (1) or Article 44-2, or giving false notification shall be punished by a fine of not more than three hundred thousand yen.

Article 53 A person who has violated the provisions of Article 23-2 shall be punished by a fine of not more than three hundred thousand yen.

Article 54 A person who falls under any of the following items shall be punished by a non-penal fine of not more than five hundred thousand yen.

- 一 第十一条第三項（第十九条の三第三項及び第二十三条において準用する場合を含む。）、第十一条の二第四項、第十九条の三第五項（第二十三条において準用する場合を含む。）、第十九条の三第六項、第十九条の四第五項、第十九条の五第二項、第二十条第一項若しくは第三項（これらの規定を第三十三条において準用する場合を含む。）又は第二十二条の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者
- 二 第十九条の二の三（第十九条の三第三項、第十九条の六の三第二項及び第三項、第二十条の二第二項及び第三項並びに第二十三条において準用する場合を含む。）の規定による公表をせず、又は虚偽の公表をした者
- 三 第十九条の五第一項の規定による届出をしないで、又は虚偽の届出をして貨物定期航路事業（人の運送をするものを除く。）を営んだ者
- 四 第十九条の六（第十九条の七において準用する場合を含む。）の規定による公示をしなかつた者

第五十五条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者がその法人又は人の業務に関し、第四十六条から第五十二条までの違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対し、各本条の罰金刑を科する。



(i) A person who has not given notification pursuant to the provisions of Article 11 Paragraph (3) (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 19-3 Paragraph (3) and Article 23), Article 11-2 Paragraph (4), Article 19-3 Paragraph (5) (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 23), Article 19-3 Paragraph (6), Article 19-4 Paragraph (5), Article 19-5 Paragraph (2), Article 20 Paragraph (1) or Paragraph (3) (including cases where these provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 33), or Article 22, or has given false notification;

(ii) A person who has not made a public announcement pursuant to the provisions of Article 19-2-3 (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 19-3 Paragraph (3), Article 19-6-3 Paragraph (2) and Paragraph (3), Article 20-2 Paragraph (2) and Paragraph (3), and Article 23), or has made a false public announcement;

(iii) A person who has operated a cargo liner service (excluding a cargo liner service that transports persons) without giving notification pursuant to the provisions of Article 19-5 Paragraph (1), or has given false notification; or

(iv) A person who has not given public notice pursuant to the provisions of Article 19-6 (including cases where the provisions apply *mutatis mutandis* pursuant to Article 19-7).

Article 55 When a representative of a corporation or the agent, employee or other person engaged by a corporation or individual has committed a violation stipulated in Article 46 to Article 52 inclusive concerning the business of the said corporation or individual, not only the offender shall be punished but also the said corporation or individual shall be punished by the fine prescribed in the respective articles.